

ARCHITECTURAL SKETCHES

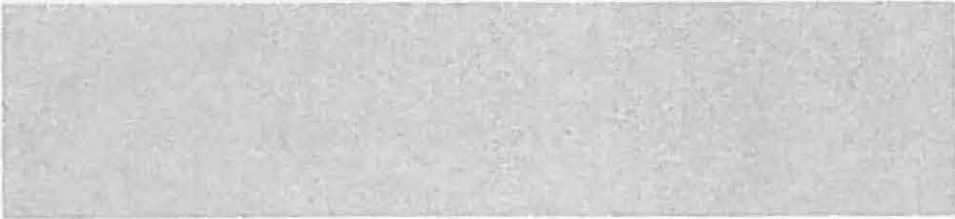
OF THE SPANISH ERA FORTS OF GUAM



Micronesian Area
Research Center
University of Guam

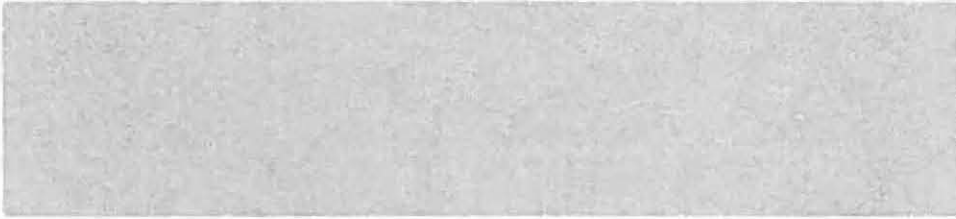
MARJORIE C. DRIVER
AND
OMAIRA BRUNAL-PERRY





Front Cover: "The Anchorage at Umatac on the Island of Guam"
Fondeadero de Umatac en la Isla de Guam
Brambila: Museo Naval, ms. 1724-17.

Back Cover: "View of the Anchorage Forts"
Vue des Forts de la rade
Saison. From d'Urville, *Voyage de la Astrolabe*.
(Paris, 1830-33).



Cubierta Anterior: "Fondeadero de Umatac
en la Isla de Guam"
Brambila: Museo Naval, ms. 1724-17.

Cubierta Posterior: "Vista de los fuertes de la bahía"
Vue des Forts de la rade
Saison. From d'Urville, *Voyage de la Astrolabe*.
(Paris, 1830-33).

ARCHITECTURAL SKETCHES

OF THE SPANISH ERA FORTS OF GUAM

From the holdings of the Servicio Histórico Militar, Madrid

Transcriptions and Translations by

MARJORIE C. DRIVER

OMAIRA BRUNAL-PERRY

Micronesia Area Research Center
University of Guam, Mangilao, Guam 96923
1994

MARC Educational Series No. 17

Thomas B. McGrath, Editor

This publication was printed through an award from
THE GUAM PRESERVATION TRUST

Unpublished Sketches
Catálogo General de la Cartoteca
Volumen II
Sección C, Oceanía–Islas Marianas
Servicio Histórico Militar, Madrid.

Copyright © 1994

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, except as may be expressly permitted by the 1976 Copyright Act or in writing by the publisher.

Micronesian Area Research Center
University of Guam
University Station, Mangilao, Guam 96923

Manufactured in the United States of America

ISBN 1- 878453-18-1

TO THE PEOPLE OF GUAM.

CONTENTS

PREFACE	9
INTRODUCTION	II
FORTIFICATIONS	
I. SAN RAFAEL	
1.1 Original drawing	18-19
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
1.2 Copy of original drawing	20-21
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
2. THREE FORTIFICATIONS	
[San Rafael, Nuestra Señora de los Dolores, Santa Agueda]	
2.1 Original drawing [unsigned]	22-23
Plan of the three fortifications	
Plano de los tres castillos	
2.2 Copy of original drawing [Córdoba]	24-25
Plan of the three fortifications	
Plano de los tres castillos	
3. SANTA CRUZ	
3.1 Original drawing	26-27
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
3.2 Copy of original drawing	28-29
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
4. SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE	
4.1 Original drawing	30-33
Description and cross-section of the magazine	
Explicación del almacén y su perfil	
5. SANTIAGO DE OROTE	
5.1 Original drawing	34-35
Sketch of the battery	
Plano de la batería	

CONTENIDO

5.2 Copy of original drawing	36-37
Sketch of the battery	
Plano de la batería	
6. SANTA BARBARA	
6.1 Original drawing	38-39
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
6.2 Copy of original drawing	40-41
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
7. SANTO ANGEL	
7.1 Original drawing	42-43
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
7.2 Copy of original drawing	44-45
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
8. SAN JOSE	
8.1 Original drawing	46-47
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
8.2 Copy of original drawing	48-49
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
9. SANTA SOLEDAD	
9.1 Original drawing	50-51
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	
9.2 Copy of original drawing	52-53
Sketch and cross-section	
Plano y perfil	

NOTES	55
--------------	-----------

SOURCES	59
----------------	-----------

ILLUSTRATIONS

**"BAIE D'UMATA"
UMATAC BAY**

PAGE 10

**"VUE DE LA BAIE D'UMATA"
VIEW OF UMATAC BAY**

PAGE 54

ILUSTRACIONES

**"BAIE D'UMATA"
BAHIA DE UMATAC**

PAGINA 10

**"VUE DE LA BAIE D'UMATA"
VISTA DE LA BAHIA DE UMATAC**

PAGINA 54

PREFACE

The present volume is the second published by the Micronesian Area Research Center concerning the Spanish forts on Guam. The first, *Spanish Forts of Guam*, was published in 1979 and reflected the combined efforts of documents-compiler and researcher, Sister Felicia Plaza, M.M.B., architect Sister Yolanda Delgadillo, M.M.B., and writer-editor Father Thomas B. McGrath, S.J. This basic work was supported by a publications grant from the Universidad Autónoma de Guadalajara, Mexico, and reflects Guadalajara's sister-city relationship with Agaña, Guam.

A number of the sketches forming the basis for the present work are also found in the Delgadillo publication.

The basis for the present booklet are the legends that accompany each sketch. The drawings themselves, dated around 1830, are of the fortifications extant at the time on the island of Guam. There are two sketches for each fort: apparently, the first was prepared by Captain of the Artillery Francisco Ramón de Villalobos while on special assignment to investigate the state of preparedness of the military fortifications on the island; the second, dated 1832, appears to be a copy prepared in Manila under the direction of Mariano Goicoechea, Commandant of the Royal Corps of Engineers. [In the case of the three fortifications appearing on a single page, San Rafael, Nuestra Señora de los Dolores, and Santa Agueda, the original was probably drawn by Governor Muro while he was in Guam between 1794 and 1802; the copy is signed by Alberto de Córdoba, in Manila, in 1804.]

Except for the Santa Bárbara Powder Magazine, of which there is only a single drawing, the original sketch of each fortification and its copy are both presented because, in several instances, the wording on the legend varies. Also, it seems important to publish whatever information has become available from the Servicio Histórico Militar concerning each fort, even though in some instances the original and its copy are exact duplicates.

In each case, the sketch and its legend is accompanied by a Spanish transcription and its translation. The authors have prepared the Spanish transcriptions following the orthography of the original documents. The booklet's Spanish text is the work of author Omaira Brunal-Perry; the English is that of Marjorie G. Driver.

Thanks are due to several individuals whose efforts have brought this project to fruition. Sister Felicia Plaza first identified the materials on Guam's forts that are held at the Madrid archive; later, Sister María Teresa Arias, M.M.B., MARC Research Associate in Madrid, acquired microfilm and xerographic copies on the Center's behalf. The appropriate permission from the Servicio Histórico Militar to publish the drawings was acquired by MARC Research Associate Professor Belén Pozuelo Mascaraque, of Madrid's Universidad Complutense. The layout was prepared by Keira Wells. We are grateful for the support of Dr. Hiro Kurashina, Director of the Micronesian Area Research Center, the Spanish Documents Collection student assistants Esperanza Muñoz Helms and Linda Sablan, MARC's faculty and staff who have assisted us, and to the Director of Publications, Father Thomas B. McGrath, S.J.

A grant from the Guam Preservation Trust has provided financial support for the publication of the booklet. Just as the printing of the 1979 booklet was supported financially by the Universidad Autónoma de Guadalajara, reflecting an interest in the historical connections between Mexico and the Marianas, this publication reflects the current local interest in the details of Guam's Hispanic past.

PREFACIO

El presente volumen referente a los fuertes españoles en Guam es el segundo que ha publicado el Centro de Investigaciones de la Micronesia, *Micronesian Area Research Center*. El primero, titulado *Spanish Forts of Guam*, fue publicado en 1979 y refleja la combinación del esfuerzo del compilador e investigador, la Hermana Felicia Plaza, M.M.B., la arquitecta, Hermana Yolanda Delgadillo, M.M.B., y el editor Padre Thomas B. McGrath, S.J. Este trabajo básico fue apoyado y auspiciado por la Universidad Autónoma de Guadalajara, México, y refleja la relación de ciudad hermana con Agaña, Guam.

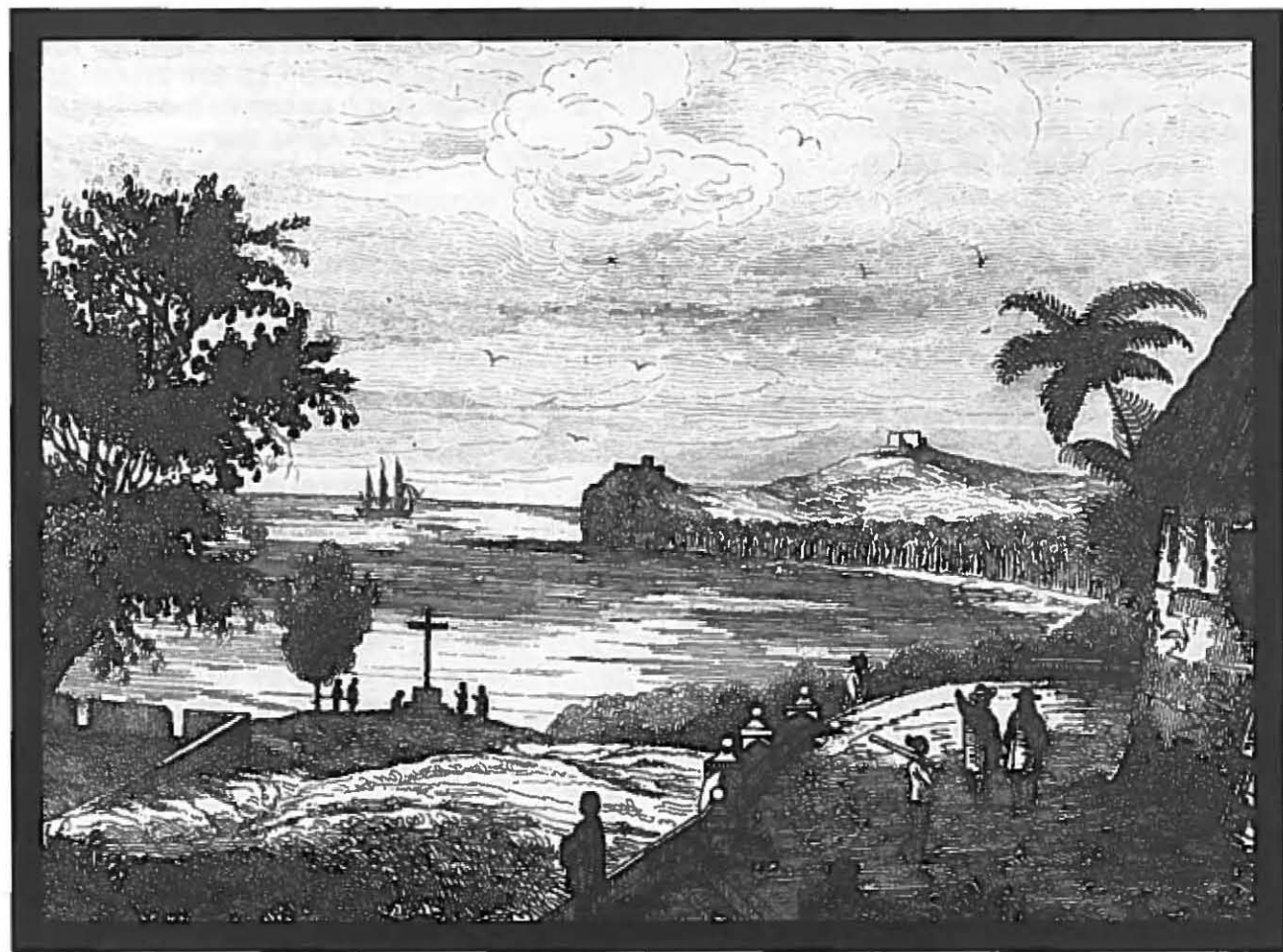
Algún número de los bocetos que forman el presente trabajo, también se encuentran en la publicación de Delgadillo.

El presente volumen se basa en la relación que acompaña cada boceto. Los bocetos mismos están fechados alrededor de 1830, y representan las fortificaciones existentes durante ese período en Guam. Por cada uno de los fuertes hay dos bocetos: aparentemente, el primero fue preparado por el Capitán de Artillería Francisco Ramón de Villalobos, cuando vino asignado especialmente para investigar el estado de preparación militar de las fortificaciones en la isla; el segundo, con fecha del año 1832, parece ser una copia preparada en Manila bajo la dirección de Mariano Goicoechea, Comandante del Real Cuerpo de Ingenieros. [En el caso de las tres fortificaciones que aparecen en una sola página, San Rafael, Nuestra Señora de los Dolores, y Santa Agueda, el original, probablemente fue trazado por el Gobernador Muro mientras estuvo en Guam entre los años 1794 y 1802; la copia está firmada por Alberto de Córdoba en Manila en el año de 1804.]

A excepción del Almacén de Pólvora, Santa Bárbara, del cual sólo hay un boceto, presentamos los originales y su respectiva copia, en razón a que la relación varía un poco. También consideramos importante publicar toda la información obtenida en el Servicio Histórico Militar de Madrid, referente a cada fuerte, aunque en algunos casos el original y su copia sean exactamente iguales. En cada caso, el boceto y su relación va acompañado por su transcripción y respectiva traducción al inglés.

Gracias muy merecidas a las personas cuyos esfuerzos nos han facilitado llevar este proyecto hasta su culminación. La Hermana Felicia Plaza, quien inicialmente identificó los documentos referentes a los fuertes de Guam en el Archivo del Servicio Histórico Militar de Madrid; después, la Hermana María Teresa Arias, M.M.B., Investigadora Asociada de MARC, en Madrid, adquirió el microfilm y las copias xerográficas en nombre del Centro. El permiso necesario para publicar este material fue conseguido por la Investigadora Asociada de MARC, Profesora Belén Pozuelo Mascaraque, de la Universidad Complutense de Madrid. El diseño fue preparado por Keira Wells. Nuestros agradecimientos al Dr. Hiro Kurashina, Director del *Micronesian Area Research Center*, por el apoyo en la realización de este trabajo, como también a los miembros de la facultad, personal de la administración, a las estudiantes Esperanza Muñoz Helms, Linda Sablan y al Padre Thomas McGrath, Director de Publicaciones.

El *Guam Preservation Trust*, nos ha ofrecido el apoyo financiero para llevar a cabo la publicación de este volumen. El primer volumen publicado en 1979 se dió gracias a la ayuda financiera ofrecida por la Universidad Autónoma de Guadalajara, reflejando gran interés en reconocer la relación histórica que existió entre México y Las Islas Marianas. La publicación del segundo volumen refleja el interés local en conocer los detalles de la presencia hispánica en el pasado de Guam.



Saison. "Baie d'Umata". Dumont d'Urville,
Voyage Pittoresque Autour du Monde. (Paris, 1835).

This plate shows a section of the shore battery, Santa Bárbara (Nuestra Señora del Carmen) and overlooking the bay, Santo Angel and San José.

INTRODUCTION

THE SEVENTEENTH CENTURY

THE EARLY SPANISH SETTLEMENT IN GUAM

The importance of Guam as a way-station on the crossing from New Spain [Mexico] to the Philippines was recognized a century before a permanent Spanish settlement was made in the Mariana Islands. Soon after Legazpi's men, guided by Father Andrés de Urdaneta, charted the return route from Cebu to Acapulco in 1565, large lumbering ships laden with trade goods from the Orient initiated a trans-Pacific enterprise that endured 250 years. Plying a near-rectangular route between Cavite and Acapulco, the ships came to be known as the Acapulco Galleon or the Manila Ship, depending upon their point of departure. Early on, as they sailed through the Marianas chain, missionaries en route to the Philippines saw the need to establish a mission in the isolated archipelago, but it was not until 1668 that their dreams became reality. Among the causes for the delay was the difficulty of supporting such a mission with men and supplies from far-away Acapulco, as it was not until 1683 that a small supply ship, a *patache*, first successfully navigated the seasonal wind changes and reached the Marianas from the Philippines. With this new navigational knowledge, men and supplies could be sent from Cavite to Umatac; the subsidy, *situado*, however, in silver coins and bars, as well as religious supplies, such as wine, oil, chalices, etc., still had to be sent from Acapulco.

GUAM'S FIRST FORTIFICATIONS

Shortly after the Jesuit mission was established at Agaña in 1668, the need arose to protect the religious and their few secular companions from the rapidly increasing hostility of the islanders. Before the end of the century, two forts were built on Guam, one at Agaña, to protect the principal Spanish settlement; the other at Umatac, to protect the island's main watering place from privateers and Spain's enemies.

GOVERNOR ANTONIO SARAIVA

Agaña: *Nuestra Señora de Guadalupe*, 1683

It was not long before a wooden stockade was built in Agaña adjacent to the residence of the Jesuit fathers for their protection [Gayoso 1676:1]. A few years later, in 1683, the first royally appointed governor, Antonio de Saravia, constructed a stone fort, Santa María de Guadalupe, near the beach, opposite the channel entrance to the settlement [Solórzano 1683:131]. It survived ten years before it was destroyed by a strong typhoon in November, 1693. The typhoon struck with such force that all the buildings on the island were levelled, and in Agaña, the sea rose with such violence that it reached the foot of the mountains and fourteen people lost their lives [AGI F16:75]. In time, two other fortifications would be constructed on the

INTRODUCCION

EL SIGLO DIECISIETE

EL PRIMER ASENTAMIENTO ESPAÑOL EN GUAM

La importancia de la Isla de Guam como punto de descanso y abastecimiento en el itinerario de la ruta marítima entre Nueva España [México] y las Filipinas fue reconocida un siglo antes de que se estableciera el primer asentamiento español permanente en las Islas Marianas. Tan pronto como los hombres de la expedición de Legazpi, guiados por el Fraile Andrés de Urdaneta, descubrieron la ruta del tornaviaje de Cebú a Nueva España en 1565, grandes embarcaciones cargadas de mercancía del Oriente iniciaron el comercio tras-Pacífico que duró cerca de 250 años. Siguiendo una ruta casi rectangular entre Cavite y Acapulco, las embarcaciones vinieron a conocerse como el Galeón de Acapulco o la Nao de Manila, dependiendo de su punto de partida. Tan pronto los galeones empezaron a navegar a través de la cadena de islas, los misioneros en su ruta a las Filipinas vieron la necesidad de establecer una misión en el aislado archipiélago, pero sólo hasta 1668 se realizó ese ideal. Entre alguna de las causas que impedían dicho establecimiento, era la dificultad de sostener la misión con hombres y abastecimiento desde Acapulco. Hasta que en 1683, una pequeña embarcación de suministro, o *patache*, pudo navegar con éxito aprovechando el cambio de los vientos en estación, pudiendo así alcanzar las Marianas desde las Filipinas. Usando la nueva ruta se empezó a enviar hombres y provisiones desde Cavite a Umatac; sin embargo, el situado, monedas y barras de plata, así como suministro de objetos religiosos, vino, aceite, cálices, etc., tenían que ser enviados desde Acapulco.

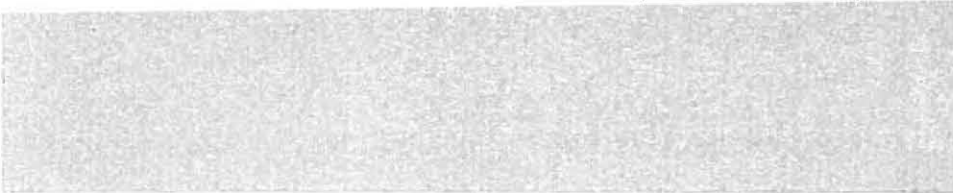
LAS PRIMERAS FORTIFICACIONES EN GUAM

Poco tiempo después de haberse establecido la misión de los Jesuitas en Agaña en 1668, se presentó la necesidad de proteger a los religiosos y sus compañeros seculares contra la hostilidad y oposición que brotó rápidamente entre los naturales. Antes de finalizar el siglo se construyeron dos fuertes en Guam, uno en Agaña y el otro en Umatac, para proteger el principal asentamiento español y proteger la aguada contra los piratas y enemigos de España.

EL GOBERNADOR ANTONIO DE SARAIVA

Agaña: *Nuestra Señora de Guadalupe*, 1683

Muy temprano en Agaña, se construyó una empalizada de madera cerca de la residencia de los padres Jesuitas, para protegerles de los naturales [Gayoso 1676:1]. Pocos años después, en 1683, el primer gobernador designado por el Rey de España, Antonio de Saravia, construyó un fuerte de piedra, el Santa María de Guadalupe, cerca de la playa, al lado opuesto del canal de la entrada del asentamiento [Solórzano 1683:131]. Este fuerte sobrevivió diez años y fue destruido por un fuerte



same site: in 1751, San Fernando was constructed by Governor Enrique de Olavide y Michelena; and in 1799, San Felipe, by Governor Manuel Muro.

ACTING GOVERNOR JOSEF DE QUIROGA

Umatac: A **battery** at the Salupat River, c. 1680

In 1680 Governor General of the Philippines Don Juan de Vargas Hurtado issued orders to Acting Governor Josef de Quiroga which supplemented those issued to Honorary Governor José de Salas two years earlier. Among the supplementary orders, one stipulated that a fortification be constructed at Umatac, where the Acapulco ships anchored [Ibáñez y García 1992:153]. This fort, the first to be constructed at Umatac, served to protect the mouth of the Salupat River, where ships' crews filled water barrels for the vessels riding at anchor outside the entrance to the bay. Although early documents, prior to the time of Governor Francisco Villalobos, 1831-1837, refer to this fortification as Nuestra Señora del Carmen, by the time Governor Villalobos made his survey, around 1831, the name had been lost and he referred to it as the Battery of Santa Bárbara. The site of the fort was near the present-day community center.

THE EIGHTEENTH CENTURY

In the early 1700's, Dutch and English privateers posed ever-increasing threats to Spain's Pacific galleons and island possessions. An incident in Guam in 1721 emphasized this threat when the English privateer *Success*, commanded by John Clipperton, attacked the Cavite supply ship *San Andrés* that lay at anchor in Merizo Bay awaiting the seasonal wind change that would enable it to return to the Philippines. [At times, this incident has erroneously been reported as having taken place in Apra Harbor.] Although the supply ship's guns and the Merizo battery managed to fend off Clipperton's attack, the vulnerability of Merizo Bay as the lay-over port for the Cavite ships was exposed [AGI F99:69].

GOVERNOR FRANCISCO DE CARDENAS PACHECO

Apra Harbor: **San Luis**, 1737

The importance of the Marianas to Spain's Pacific maritime activities may have influenced the appointment of General of the Navy, *General de la Armada*, Diego Felix de Balboa as governor in 1730. He was succeeded in 1734 by another General of the Navy, Francisco de Cárdenas Pacheco, during whose administration, 1734-1740, Apra Harbor was sounded and mapped. This large harbor, in spite of its treacherous entrance for sailing vessels, offered greater protection and safety than did Merizo Bay, and it soon became the wintering lay-over port for the Cavite supply



tifón, en noviembre de 1693. La tormenta asestó con tanta violencia que todos los edificios de la isla fueron aplanados. En Agaña, el mar se vino con tal fuerza que sus aguas cubrieron hasta el pie de las montañas y catorce personas perdieron la vida [AGI F16:75]. En años subsiguientes otras dos fortificaciones fueron construidas en el mismo sitio: el San Fernando en 1751, construido por el Gobernador Enrique de Olavide y Michelena; y el San Felipe en 1799, por el Gobernador Manuel Muro.

GOBERNADOR INTERINO JOSEF DE QUIROGA

Umatac: Una **batería** a la orilla del río Salupat, c. 1680

En 1680 el Gobernador y Capitán General de las Filipinas Don Juan de Vargas Hurtado le dió nuevas órdenes al Gobernador Interino Josef de Quiroga, suplementarias a las que hacía dos años había dado al Gobernador Honorario José de Salas. Entre esas órdenes suplementarias, había una que estipulaba que se construyera una fortificación en Umatac en el fondeadero del galeón de Acapulco [Ibáñez y García 1992:153]. Este fuerte fue el primero que se construyó en Umatac, servía para proteger la boca del río Salupat, donde la tripulación de los navíos que fondeaban a la entrada de la bahía, llenaban sus barriles con agua fresca. Algunos documentos anteriores a los tiempos del Gobernador Francisco Villalobos, 1831-1837, se refieren a esta fortificación como Nuestra Señora del Carmen, pero cuando el Gobernador Villalobos hizo inspección de la isla, ya este nombre se había perdido y Villalobos se refirió a ésta como la batería de Santa Bárbara. El sitio en que se hallaba este fuerte es muy cerca de donde hoy está el Centro Comunal de Umatac.

EL SIGLO DIECIOCHO

En los tempranos años del 1700, los piratas holandeses e ingleses se convertían en una verdadera amenaza para los galeones españoles en el Pacífico y en consecuencia la posesión de las islas. Ilustrando este peligro está el incidente que se presentó en Guam en 1721, cuando el navío inglés *Success*, comandado por el pirata John Clipperton, atacó al patache de Cavite, el *San Andrés*, que estaba anclado en la bahía de Merizo esperando a que los vientos cambiasen para retornar a las Filipinas. [Antes se había reportado erróneamente este incidente, diciéndose que había ocurrido en el Puerto de Apra.] Aunque con los cañones del patache y la batería de Merizo se logró rechazar el ataque de Clipperton, la vulnerabilidad de la bahía de Merizo como puerto de refugio para el patache de Cavite quedó expuesta [AGI F99:69].

EL GOBERNADOR FRANCISCO DE CARDENAS PACHECO

Puerto de Apra: **San Luis**, 1737

ships.

In 1737, the first fort outside Agaña and Umatac was constructed at Apra Harbor. Named San Luis, it was situated on the Orote Peninsula, on a point between Gab Gab Beach and Sumay.

Santiago de Orote

At a later, as yet undetermined, date in the 1700's, Fort Santiago was built at the tip of Orote Peninsula, overlooking the entrance to Apra's harbor. As the century progressed and Spain's enemies, especially the British, continued to threaten the Philippines, the importance of the Marianas as a first line of defense was recognized, obviating earlier recommendations to dismantle or reduce the presidio at Guam [AGI U561(3):794] and drawing occasional attention to the island's small fortifications, such as when Governor Domingo Gómez de la Sierra, 1746-1749, ordered some of the damaged artillery gun-carriages located at Fort San Luis and at the place called Santo Angel, on Point Manban, in Umatac, replaced with others made of ifil wood. At Santo Angel several arrobas of iron were also utilized [AHPA-E-I-C⁵[b]:37].

GOVERNOR ENRIQUE DE OLAVIDE Y MICHELENA

Agaña: **San Fernando**, 1751

In 1751, in response to a royal decree, Governor Enrique de Olavide y Michelena had a fort constructed in Agaña that commanded the channel entrance, at the place where Governor Saravia had built Nuestra Señora de Guadalupe in 1683 [Ortiz de la Tabla 1974:189]. The 1751 Fort San Fernando stood until 1799, when it was dismantled by Governor Manuel Muro to make way for San Rafael, the last of Agaña's three beach-front forts. All were located in the vicinity of the northwest corner of present-day Skinner Plaza.

Umatac: **Santo Angel**, c. 1756

Governor Olavide served two terms as governor of the Marianas, 1749-1756 and 1768-1771, a total of more than eleven years. During his first term, in addition to Fort San Fernando, he had a fort and a powder magazine constructed at Umatac, on top of a large rock-like promontory overlooking the anchorage and the entrance to the bay. This work was done after he had observed that the artillery emplacement there [which had been reported by men of the Anson expedition during their Tinian stay in 1742] was protected only by ditches in the rock atop a promontory exposed to many risks. Apparently, the new fortification was built at the same location, and perhaps around an earlier artillery emplacement, in order to facilitate the handling of the cannons, which he states were then safeguarded under lock and key [AGI F920]. Although this document does not name the Umatac fort, it seems probable that it was the site of Santo Angel, since Anson's 1742 report speaks of it by name [Anson 1974:338]. Today, the ruins of the old fort and the stairs leading to it still stand, guarding only the modern-day activities taking place

La importancia de la actividad marítima de España en el Pacífico es posible que haya sido un factor determinante en el nombramiento del General de la Armada Española, Diego Félix de Balboa como Gobernador en 1730. Balboa fue sucedido por otro General de la Armada, Francisco de Cárdenas Pacheco, quien ordenó que durante su administración, 1734-1740, el Puerto de Apra fuese sondeado y delineado. Este gran puerto, a pesar de su entrada peligrosa para los veleros, ofrecía mejor protección y seguridad que la bahía de Merizo, convirtiéndose muy pronto en el puerto de invernadero para el patache de Cavite.

En 1737, el primer fuerte fuera de Agaña y Umatac se construyó en el Puerto de Apra y se le llamó San Luis. Estaba situado en la Península de Orote, en el punto entre la playa de Gab Gab y Sumay.

Santiago de Orote

Durante los años 1700, sin conocerse la fecha exacta, se construyó el Fuerte de Santiago, en la Península de Orote mirando hacia la entrada del Puerto de Apra. En el transcurso del siglo, los enemigos de España continuaban en sus progresos, especialmente los británicos, seguían siendo una amenaza para las Filipinas, entonces la importancia de las Marianas como primera línea de defensa fue reconocida; obviando las recomendaciones hechas anteriormente de dismantelar y reducir el presidio de Guam [AGI U561(3):794] y las pequeñas fortificaciones recibieron alguna considerable atención. El Gobernador Domingo Gómez de la Sierra, 1746-1749, ordenó que se removiera alguna de la artillería averiada, y las cureñas de los cañones que estaban en el Fuerte San Luis, como también las que se hallaban en el lugar llamado el Santo Ángel, en la Punta Manban, en Umatac, fueran reemplazadas por otras hechas en madera de ifil. [Intsia bijuga]. En el Santo Ángel se utilizaron muchas arrobas de hierro para la habilitación de la artillería [AHPA E-I-C⁵-[b]:37].

EL GOBERNADOR ENRIQUE OLAVIDE Y MICHELENA

Agaña: **San Fernando**, 1751

En 1751, el Gobernador Enrique Olavide y Michelena, respondiendo a las órdenes de una cédula real, se vió obligado a construir un fuerte en Agaña, que dominaba la entrada del canal, en el mismo lugar donde el Gobernador Saravia había construido el Nuestra Señora de Guadalupe en 1683 [Ortiz de la Tabla 1974:189]. Este fuerte de 1751, llamado de San Fernando, estuvo en pie hasta 1799, cuando fue dismantelado por el Gobernador Manuel Muro, para entonces levantar el San Rafael, que fue el último de los tres fuertes construidos al frente de la playa en Agaña. Todos estos fuertes estuvieron ubicados cerca de la esquina noroeste de la presente plaza Skinner.

Umatac: **Santo Angel**, c. 1756

El Gobernador Olavide y Michelena, fue gobernador de las Islas Marianas durante dos períodos, 1749-1756 y 1768-1771, para un total de más de once años.

in the beautiful bay.

THE TURN OF THE NINETEENTH CENTURY

GOVERNOR MANUEL MURO

Agaña: **San Rafael**, 1799

At the turn of the nineteenth century, Governor Manuel Muro built three of Guam's Spanish forts and several powder magazines. When he assumed the governorship in 1794, memories of the British occupation of Manila thirty-two years before, in 1762, were still vivid, and Spain's military authorities in the Philippines and in the Marianas were anxious to strengthen their defenses.

By 1799, Spain was at war with the British [LCM 32:3a] but there was no fort in Agaña that could resist an invasion. During the eight years of Governor Muro's administration, 1794-1802, Fort San Fernando in Agaña was demolished and replaced by Fort San Rafael, which was constructed on the same location and utilized some of the materials from the old fort. The new fort, designed to hold seventeen cannons, was intended to protect the Agaña harbor from the entrance of small enemy vessels.

Agaña: **Santa Agueda**, 1800

In order to prevent an enemy from taking the hillside behind Agaña, which commanded both the Governor's Palace and Fort San Rafael, Governor Muro had a battery constructed there to prevent such an eventuality. Because of the difficulty of manoeuvring large artillery pieces up the hillside, he constructed a fort made from cut stone, *sillería*, whose terreplein consisted of loose gravel, *cascajo*, and sandy soil, *tierra gredosa*. Its parapet was about five feet high, *vara y media*, with embrasures for ten small cannons [LCM 32:8a]. Named in honor of his wife, Doña Agueda del Camino [LCM 93:73b] the little fort, although modified, still stands overlooking Agaña and its small boat basin.

Agaña: **Santa Barbara Powder Magazine**

Among the structures and walls built in Agaña during Governor Muro's lengthy term, was the powder magazine on the hillside behind the Governor's Palace, in the vicinity of Fort Santa Agueda. It was a lime and stone, *cal y canto*, structure, built labyrinth-like in order to divide the powder so that it would not all be lost should there be an accident [PNA 3(1) Exp.61:51].

Apra Harbor: **Santa Cruz**, 1801

Governor Muro reported that Fort Santiago, which he referred to as *El Castillo de Orote*, was ineffective, since it was not possible, because of the difficulty of the

Durante su primer gobierno, en adición al fuerte de San Fernando, construyó en Umatac un fuerte y un almacén para la pólvora, sobre unas peñas en un promontorio a la orilla del mar con vista al fondeadero a la entrada de la bahía. Este trabajo se llevó a cabo después de observar que el emplazamiento de la artillería ahí encima del promontorio estaba protegida solamente por los canales de la peña, expuesta a muchos riesgos. [El emplazamiento de esta artillería fue descrito por los hombres de la expedición de Anson durante su estadía en Tinian en el año de 1742.] Aparentemente el fuerte se construyó en el mismo sitio, alrededor de donde se hallaba la artillería, para facilitar el manejo de los cañones, como él afirmó para protegerlos dándoles mayor seguridad [AGI F920]. Aunque este documento no menciona el nombre del fuerte, parece que se trataba del Santo Angel, ya que en el reporte de Anson es mencionado por este nombre [Anson 1767:338]. Hoy día en las ruinas del viejo fuerte, se conservan en pie las escalinatas que nos conducen a éste, vigilando las actividades modernas en la bahía.

LOS COMIENZOS DEL SIGLO DIECINUEVE

EL GOBERNADOR MANUEL MURO

Agaña: **San Rafael**, 1799

En los comienzos del siglo diecinueve, el Gobernador Manuel Muro construyó tres fuertes y varios almacenes para la pólvora. Cuando él asumió la gobernación en 1794, los recuerdos de la ocupación británica de hacia treinta y dos años a Manila, 1762, todavía se conservaban vivos entre las autoridades militares españolas en la Filipinas y en las Marianas, por eso estaban ansiosos de reforzar sus defensas.

En el año de 1799, España se encontraba en guerra con los británicos [LCM 32:3a] y en Agaña no había un fuerte que pudiese resistir una invasión. Durante los ocho años de la administración del Gobernador Muro, el fuerte San Fernando en Agaña fue demolido y entonces reemplazado por el fuerte San Rafael que fue construido en el mismo sitio, utilizándose algunos materiales del fuerte viejo. El fuerte nuevo fue diseñado para sostener diecisiete cañones, y fue construido con la intención de proteger el puerto de Agaña contra la entrada de pequeñas embarcaciones enemigas.

Agaña: **Santa Agueda**, 1800

Para prevenir que el enemigo se llegase a tomar el cerro detrás de Agaña, que dominaba el Palacio del Gobernador y el fuerte de San Rafael, el gobernador Muro construyó una batería allí, para prevenir tal eventualidad. La dificultad que representaba la maniobra de subir al cerro las piezas de artillería, generó la necesidad de construir un fuerte de *sillería*, cuyo terraplén era de *cascajo* y *tierra gredosa*. Su parapeto era de *vara y media* con troneras para diez cañones pequeños [LCM 32:8a]. Se le dió el nombre en honor a su esposa Doña Agueda del Camino [LCM 93:73b] y el pequeño fuerte, aunque modificado, todavía se mantiene

terrain, to move artillery pieces there; consequently, enemy ships that managed to enter the channel below could move about inside the harbor unobstructed, since they were out of range of the fort's fixed cannons. By this time, Apra's first fort, the 1737 San Luis, lay in ruins, and Apra Harbor, the island's largest port, was unprotected. In 1801, in response to this dangerous circumstance, Governor Muro constructed a fort on the islet of Santa Cruz, beside the entrance channel to the anchorage at Apra's inner harbor. This fort, Nuestra Señora de los Dolores y la Santa Cruz, was in use until 1898, when the Spanish administration in Guam came to an end. Nearly a century and a half old, the fort was demolished by the Americans following World War II, when a large section of the harbor was filled to prepare a place for the Naval Ship Repair Facility.

Today a plaque at the Facility marks the location of Fort Santa Cruz, whose sole claim to fame may have been the salute never fired as a greeting to Captain Henry Glass and his crew of the *Charleston*, on June 21, 1898. The Americans had come, not as friends, but as enemies, charged with claiming the island for the United States. The event that Spain had tried to prevent for so long had finally taken place, in spite of the island's fortifications.

THE NINETEENTH CENTURY

GOVERNOR VICENTE BLANCO

Umatac: **San Jose**, 1805

During the administration of Manuel Muro's successor, Governor Vicente Blanco, 1802-1806, it was determined that the underpinning of fifty-year-old Fort Santo Angel was badly eroded on the ocean side due to the constant beating of the waves. In addition, the promontory was split from top to bottom, and if the fort's guns were required to fire continuously, disaster could strike at the most inopportune moment [AHN U5853(2)]. Concerned for the defense of Umatac, Governor Blanco constructed a fort on the hillside north of Santo Angel, commanding not only the tiny old rock fortress itself, but also Umatac Bay, Facpi Point, and Cocos Island. If necessary, it could work in tandem with the artillery installed across the bay at Chalan Aniti. In a document dated April 1, 1805, Governor Blanco reported that the new fort was named San José, that it mounted six cannons, and had a sentry-box and a powder magazine [LCM 38].

Less than fifteen years later, Governor José de Medinilla y Pineda, 1812-1822 and 1826-1831, described San José as useless because it had been built on a ledge at the very summit of the hill; because, from its location, it could not defend the channel entrance to Umatac; and because the caliber of its four cannons was too small. He proposed to reactivate Fort Santo Angel, and in the meantime, to emphasize his conviction, he had three of San José's four cannons installed there temporarily. Today, other than the magnificent view, little remains to identify the location of the fort.

en pie dominando la vista del pequeño puerto de Agaña.

Agaña: **Polvorín Santa Barbara**

Entre las estructuras y murallas construidas durante los ocho años de la administración del Gobernador Muro, estaba el almacén para la pólvora detrás del Palacio del Gobernador, cerca del fuerte de Santa Agueda. Este edificio estaba construido de cal y canto, con una estructura en forma de laberinto para dividir la pólvora, así que en caso de accidente no se perdiese toda [PNA 3(1) Exp. 61:51].

Puerto de Apra: **Santa Cruz**, 1801

El Gobernador Muro reportó que el fuerte Santiago, al cual él se refería como el Castillo de Orote, era ineficaz, por la dificultad del terreno para movilizar las piezas de artillería hasta allí, en consecuencia las embarcaciones enemigas podían entrar en el canal por debajo del fuego, fuera del alcance de los cañones fijantes del fuerte, movilizándose dentro del puerto sin ninguna obstrucción. Para esta época, el primer fuerte de Apra, el San Luis, construido en 1737, estaba en ruinas y el puerto mas grande de la isla, Apra, se hallaba desprovisto de adecuada defensa. En 1801, respondiendo a las circunstancias de peligro, el Gobernador Muro construyó un fuerte en la isleta de Santa Cruz, al lado de la entrada del canal del fondeadero de la caldera chica de Apra. Este fuerte llamado Nuestra Señora de los Dolores y la Santa Cruz, estuvo en uso hasta 1898, cuando terminó la administración española en Guam. Casi un siglo y medio después el fuerte fue demolido por los americanos después de la Segunda Guerra Mundial, cuando se rellenó una gran sección del puerto para preparar el terreno donde se construyó el astillero y taller de la Armada Americana.

Hoy, una placa en el astillero, marca el sitio donde se hallaba el fuerte de Santa Cruz, el cual cuya fama se le puede atribuir a que cuando por error sus cañones se trataron de disparar, para darle la bienvenida al Capitán Henry Glass y su tripulación a bordo del *Charleston*, el 21 de junio de 1898. Los americanos habían venido, no como amigos, sino como enemigos, encargados de reclamar la isla para los Estados Unidos. El evento, al cual España había tratado de prevenir por muchos años, había tomado lugar, a pesar de las fortificaciones.

EL SIGLO DIECINUEVE

EL GOBERNADOR VICENTE BLANCO

Umatac: **San Jose**, 1805

Durante la administración del sucesor del Gobernador Muro, el Gobernador Vicente Blanco, 1802-1806, se determinó que la base del fuerte, que tenía mas de cincuenta y cuatro años, estaba muy corroída por el lado donde el oleaje del océano golpeaba constantemente. Además, el promontorio estaba agrietado desde la cima

GOVERNOR ALEXANDRO PARREÑO

Umatac: *Santa Soledad*, c. 1810

By the time of Governor Parreño's administration, 1806-1812, foreign vessels were becoming more prevalent in the northwestern Pacific, among them, the so-called clipper ships from the east coast of the United States, which began sailing through the northernmost of the Marianas on the way to Canton, China; also whaling ships from Europe and North America, which began calling for supplies and seasonal layovers at such islands as Saipan, Tinian, Rota, and Guam.

At some unidentified date during his administration, Governor Parreño built the last Spanish fortification on Guam. The battery, which still stands, is called Nuestra Señora de la Soledad and is located at Mount Chalan Aniti, on the south side of Umatac Bay, opposite Fort Santo Angel. In a document of 1810, Parreño describes it as having been constructed *a barbata*, with a guard room for officers and troops, and a very safe storage area for powder and ammunition. Today, it is easily identified by its sentry box overlooking the bay.

Governor Parreño described Santo Angel as being located atop a rock attached to the land and battered by the sea on the front, with a large cavity at the bottom that could cause damage in the event the cannons had to be fired continuously. The rock upon which it stood was about 300 to 350 feet in circumference; some 50 feet high; its esplanade from 10 to 12 varas wide, and from 20 to 25 varas long. After careful inspection of Fort Santo Angel, he judged it to be in danger of collapse and ordered that it be dismantled. With the guns removed, the fort became an open box-like receptacle, which, when filled with firewood could be ignited, providing large luminaries for the safety and convenience of boats and vessels in the vicinity. As noted earlier, Governor Medinilla, obviously in disagreement with his predecessor Parreño, reactivated this fort a few years later.

Governor Parreño believed that if another battery were necessary at Umatac, it should be constructed at San José, because from its commanding location, enemy ships could be seen approaching from the north. He advised that the summit of the hill would have to be levelled to provide for a good esplanade with a properly constructed foundation [AHN U5853(2)].

RE-EVALUATION OF GUAM'S FORTIFICATIONS

1817-1832

The matter of fortifications in the Marianas was the subject of investigations in Manila during the first half of the nineteenth century. Not only were there more foreign vessels seen in waters around the Marianas, but the political uprisings in Spain's American colonies were also cause for great concern, as was the matter of the cessation of the galleon trade, with the consequent dependence of the Marianas on the hard-pressed Philippine Treasury rather than on the much more abundant resources of the former Mexican Viceroyalty.

Among the points noted in the reports generated by the Office of the Commandant of Engineers in Manila was that, since the time of Governor Manuel Muro,

hasta el pie, y si fuese necesario disparar los cañones del fuerte continuamente, se podría presentar un desastre en el momento más inoportuno [AHN U5853(2)]. Preocupado por la defensa de Umatac, el Gobernador Blanco construyó un fuerte sobre un cerro al norte del Santo Angel, dominando no solo la pequeña y vieja fortaleza en la peña, sino también la bahía de Umatac, el Punto de Facpi y la Isla de Cocos. Si fuese necesario podría coordinar su artillería con la que estaba instalada al otro lado de la bahía en Chalan Aniti, como dándose la mano. En un documento de fecha 1º de abril de 1805, el Gobernador Blanco expresaba que el fuerte se llamó San José, que tenía seis cañones montados, una garita y un almacén, o depósito, para la pólvora [LCM 38].

En unos quince años más tarde, el Gobernador José de Medinilla y Pineda, 1812-1822 y después en 1826-1831, describía el fuerte San José como inútil, porque se había construido en el mismo labio del cerro; además por su ubicación no se podría defender la entrada de Umatac y el calibre de sus cuatro cañones era muy pequeño. Medinilla propuso que se reactivara el fuerte Santo Angel, y para acentuar su propuesta hizo instalar allí temporalmente tres de los cuatro cañones del fuerte San José. Hoy, además de la magnífica vista de la bahía, es muy poco lo que queda identificando el sitio del fuerte San José.

GOBERNADOR ALEXANDRO PARREÑO

Umatac: *Santa Soledad*, c. 1810

Durante la administración del Gobernador Parreño, 1806-1812, la presencia de navíos extranjeros fue prevalente en el noroeste del Pacífico, entre ellos estaban los llamados veleros cliper, los cuales navegaban a través del norte de las Marianas en la vía a Canton, China; también estaban los balleneros de Europa y Norte América, que llegaban a las Islas de Saipan, Rota y Guam para abastecerse y descansar.

En una época no determinada, durante su administración, el Gobernador Parreño construyó la última fortificación española en Guam, ésta fue la batería que todavía queda en pie y es llamada Nuestra Señora de la Soledad, ubicada en el Monte Chalan Aniti, al costado sur de la bahía de Umatac, opuesta al fuerte Santo Angel. En un documento del año 1810, Parreño describe que tuvo que construirla a barbata, con cuarto de guardia para la tropa y los oficiales, y un segurísimo almacén para la pólvora y municiones de guerra. Hoy se le puede identificar muy fácilmente por su garita que sobresale en la bahía.

El Gobernador Parreño describía el Santo Angel como la batería que estaba situada sobre un peñasco pegado a tierra y batido de la mar por su frente, en su fondo tiene una cóncavidad grandísima que en la continuación de un fuego de cañón podría originar cuando no mucha ruina a la enunciada batería. El peñasco cóncavo sobre el que estaba levantada tendrá de 300 a 350 pies de circunferencia y una altura de 50 pies, con una esplanada de un ancho de 10 a 12 varas y de 20 a 25 varas de largo. Después de una cuidadosa inspección del fuerte Santo Angel, decidió que se hallaba en peligro de derrumbarse y ordenó que se dismantelara. Después de remover los cañones se demolió, y el fuerte quedó convertido en una especie de tanque raso que lleno de leña se encendía de noche y daba una hermosa luz, que servía de guía a las embarcaciones que se presentaban a la vista. El Gobernador Medinilla en gran desacuerdo con su predecesor Parreño, reactivó este fuerte años

the several governors had had varying opinions on the matter of fortifications for Guam, each having acted according to his personal convictions. The time had come for careful on-the-spot investigations and evaluations to be made by experts in the field of military engineering and preparedness.

CAPTAIN FRANCISCO RAMON DE VILLALOBOS

The officer charged with carrying out the study of the fortifications on Guam and gathering pertinent military data was Captain Francisco Ramón de Villalobos, of the Royal Artillery Corps in Manila. Although on a military assignment, he was sent to the Marianas with the title of *Segundo Jefe*, or *Lieutenant Governor*, empowered to act on the governor's behalf or in his absence; in effect, at the end of Governor Medinilla's term, Captain Villalobos was appointed governor of the Mariana Islands.

During his administration, 1831-1837, Governor Villalobos prepared an extensive report on the Marianas entitled, *Geographic, Military, and Political Description of the Island of Guam*, as well as a detailed map of the island, known as the *Croquis de la Isla de Guajan*, and a series of architectural sketches of the nine existing fortifications on the island.

Governor Villalobos's architectural sketches of the Spanish fortifications on the island of Guam are the subject of this study.

Marjorie G. Driver
Mangilao
February 1994

más tarde.

El Gobernador Parreño creía que en caso de construirse otra batería en Umatac, ésta debía levantarse en el lugar del San José, ya que éste dominaba el lugar y podían verse las embarcaciones enemigas que venían del norte. También aconsejaba que la cima del cerro se nivelara para construir una explanada con una buena base.

RE-EVALUACION DE LAS FORTIFICACIONES DE GUAM

1817-1832

El asunto de la fortificaciones en las Marianas fue investigado en Manila hasta mediados del siglo diecinueve, no sólo atendiendo a que se hubiesen visto más embarcaciones extranjeras alrededor de las Marianas, sino también la preocupación que causaban los alzamientos e independencia de las colonias españolas en América, produciéndose así mismo el final del comercio del galeón. En consecuencia las Marianas fueron afectadas directamente cuando se les asignó a la Tesorería de las Filipinas, ya no dependían del abundante recurso del Virreynato de Nueva España, que se convertía en una nueva nación, México.

Entre los puntos de la discusión es de notar los reportes que se generaban por la Oficina del Comandante de Ingenieros en Manila, ya que desde el Gobernador Muro, muchos gobernadores tenían diferentes opiniones en la materia de las fortificaciones de Guam, y cada uno actuaba de acuerdo a sus convicciones personales. Había llegado el momento en que los peritos tenían que iniciar investigaciones en el acto no a distancia.

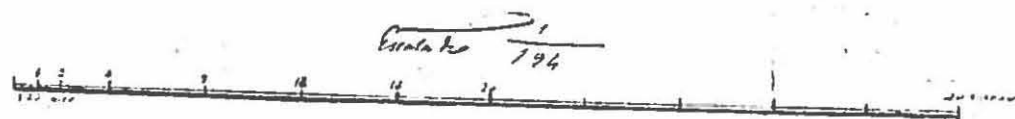
EL CAPITAN FRANCISCO RAMON DE VILLALOBOS

El oficial encargado de llevar a cabo el estudio de las fortificaciones en Guam y reunir los datos pertinentes a la milicia era el Capitán Francisco Ramón de Villalobos, miembro del Real Cuerpo de Artillería de Manila. Aunque su asignación era militar, él fue enviado a las Marianas con el título de Segundo Jefe, con poder de actuar como gobernador en su ausencia; en efecto al concluir el gobierno del Gobernador Medinilla, el Capitán Villalobos fue nombrado gobernador de las Islas Marianas.

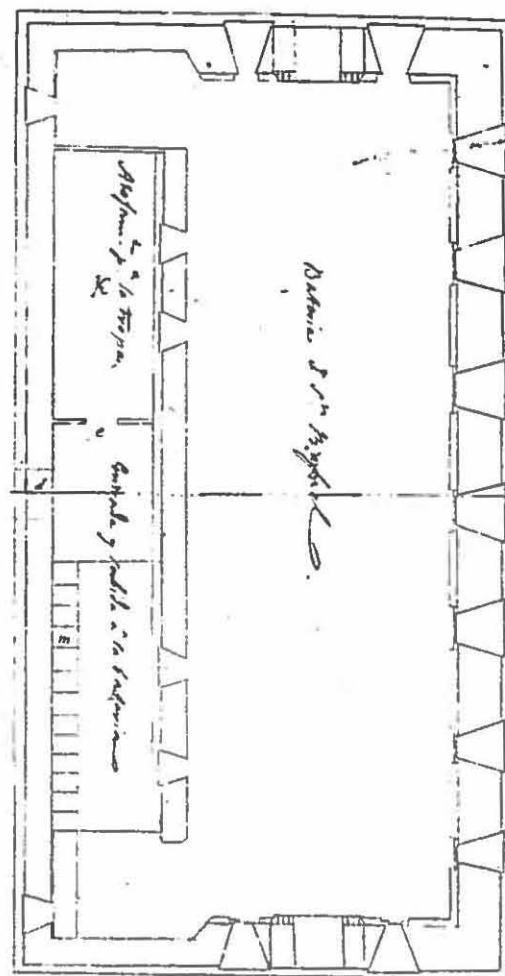
Durante su administración, 1831-1837, el Gobernador Villalobos preparó un extenso reporte titulado "Descripción Local, Militar y Política de la Isla de Guam," así como un mapa muy detallado de la isla, conocido como el "Croquis de la Isla de Guajan," y una serie de bocetos de las nueve fortificaciones existentes en la isla.

Los bocetos que el Gobernador Villalobos hizo sobre las fortificaciones españolas en la Isla de Guam son el objetivo de este estudio.

Omaira Brunal-Perry, J.D.
Mangilao
Marzo, 1994.



Reproducción tomada del original archivado en este Servicio
CORTESIA. Prohibida su reproducción con fines comerciales

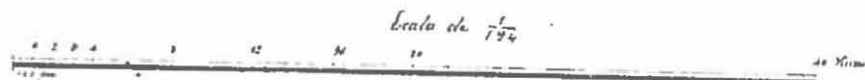
[illegible]

SAN RAFAEL

Sketch and cross-section, through line B d, of the battery named **San Rafael** located on the shore in front of Agaña. It is constructed on a solid mass of earth, *maziso de tierra*, 40 varas long, nearly 20 [varas] wide, and 7 [varas] high. There is now no roof on the guardroom, *cuerpo de guardia*, K. The level and unobstructed esplanade forming the platform, H, is made of soft stone from the sea [coral] and is in a dilapidated condition. As is Agaña, it is commanded, almost at a bird's eye view, from the hillside behind Agaña, [which lies] 800 paces, *pasos*, from the battery. In front of it, there is a small and poor anchorage for the schooner of the Royal Hacienda. From this it can be concluded that the only objective of this battery was to oppose an enemy's landing at this location; that it has no defenses, another battery being located on the mentioned hillside. For this reason, and because it cannot be expected that an enemy would attempt a landing here, because there are so many more appropriate places; [and] because it would be preferable, even in this case, [to have] either a sunken battery or one at ground level that could also be protected from the rear; or [because it could be protected] by [artillery] pieces that could be removed as needed from the Almacén (where they are stored on their gun-carriages) and placed in front of the landing place; and because the number of batteries should be proportionate to the [number of] troops available to operate them, it does not seem advisable to incur expenditures for the repair of this battery, or for roofing the guardroom, or to construct a place for munitions. It could be sold or given away for the purpose of converting it into a house or church.

SAN RAFAEL

Plano y perfil p.' la línea B d de la batería llamada de **San Rafael** junto a la orilla del mar frente de Agaña. Se halla formada. p.' un maciso de tierra de 40 varas de longitud, casi 20 de latitud, y 7 de altura: el cuerpo de guardia K se halla destechado: la esplanada continua q.º forma su piso superior H es de piedra blanda del mar, y está descompuesta: se halla dominada casi a vista de pajarero igualm.º. q.º Agaña de una cordillera de montes q.º hay a 800 pasos de la batería a espaldas de Agaña: hay al frente de ella un pequeño y mal fondeadero p.º. la Goleta de la R.º Hacienda: deduciéndose de aquí q.º la tal batería solo pudo tener p.' objeto el oponerse a un desembarco enemigo p.' este sitio, y q.º su defensa es ninguna otra batería situada en los indicados cerros. Por esta razón, p.' no ser de esperar q.º enemigo alguno venga a hacer desembarcos aquí, teniendo tantos otros puntos mas a propósito; p.' serle preferible aun en este caso ya sea una batería enterrada, o de nivel, cubierta también p.' la espalda, o ya piezas sacadas prontamente del Almacén donde se hallan sobre sus curreñas, y colocadas frente al desembarcadero; y p.' deber ser el número de baterías proporcionado a la fuerza q.º hay p.º servir las parece no conviene hacer gastos en recomponer esta batería, techar el cuerpo de guardias, ni hacer repuesto de municiones: y podría benderse o cederse p.º hacer de ella una casa o Yglesia.



This architectural drawing shows the interior of a rectangular room, identified as the 'Bateria de S.º D.º Pedro'. The room features a high ceiling with a series of decorative, vaulted or ribbed structures along the top edges. The walls are lined with a series of small, rectangular niches or alcoves. On the left side, there is a long, narrow structure, possibly a counter or a display case, with the word 'Bateria' written vertically on it. The floor is marked with a grid pattern, and there are some small, dark, rectangular objects scattered on it. The overall style is that of a historical architectural plan or sketch.

[illegible]

Expos au Bureau par le Bureau de
L'Association d'Epaves et de Travaux de l'Etat
de l'Association d'Epaves et de Travaux de l'Etat

Nov 15th Dec 11th

Mariano Delicieux

MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section, through line B d, of the battery named **San Rafael** located on the shore in front of Agaña.

EXPLANATION

This battery is constructed on a solid mass of earth, *maciso de tierra*, 40 varas long, nearly 20 [varas] wide, and 7 [varas] high. There is now no roof on the guard-room, *cuerpo de guardia*, K. The level and unobstructed esplanade forming the platform, H, is made of soft stone from the sea [coral] and is in a dilapidated condition. As is Agaña, it is commanded, almost at a bird's eye view, from the hillside behind Agaña [which lies] 800 paces, *pasos*, from the battery. In front of it, there is a small and poor anchorage for the schooner of the Royal Hacienda. From this it can be concluded that the only objective of this battery was to oppose an enemy's landing at this location; and that it has no defenses, another battery being located on the mentioned hillside. For this reason, and because it cannot be expected that an enemy would attempt a landing here, because there are so many more appropriate places; [and] because it would be preferable, even in this case, [to have] either a sunken battery or one at ground level that could be protected from the rear; or [because it could be protected] by [artillery] pieces that could be removed as needed from the Almacén (where they are stored on their gun-carriages) and placed in front of the landing place; and because the number of batteries should be proportionate to the [number of] troops available to operate them, it does not seem advisable to incur expenditures for the repair of this battery, or for roofing the guardroom, or to construct a place for munitions. It could be sold or given away for the purpose of converting it into a house or church.

This is a copy of that remitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila, 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
[rubric]

ISLAS MARIANAS

Plano y Perfil por la línea B, d, de la Batería llamada de **San Rafael** junto a la orilla del mar frente de Agaña.

EXPLICACION

Esta Batería se halla formada por un maciso de tierra de 40 varas de longitud, con 20 de latitud, y 7 de altura: el cuerpo de guardia K se halla destechado: la esplanada continua que forma su piso superior H, es de piedra blanda del mar, y esta descompuesta: se halla dominada casi a vista de pajaró igualmente que Agaña de una cordillera de montes que hay a 800 pasos de la batería a espaldas de Agaña: hay al frente de ella un pequeño y mal fondeadero para la Goleta de la Real Hacienda: deduciéndose de aquí que la tal batería solo pudo tener por objeto el oponerse a un desembarco enemigo por este sitio, y que su defensa es ninguna, otra batería situada en los indicados cerros. Por esta razón, por no ser de esperar que enemigo alguno benga a hacer desembarcos aquí, teniendo tantos otros puntos mas a proposito, por ser preferible aún en este caso ya sea una batería enterrada, o de nivel, cubierta también por la espalda, ó ya piezas sacadas prontamente del Almacén donde se hallan sobre sus curreñas, y colocadas frente al desembarcadero; y por deber ser el numero de baterías proporcionado a la Fuerza que hay para servir las parece no conviene hacer gastos ni recomponer esta batería, techar el cuerpo de guardias ni hacer repuesto de municiones y podría benderse ó cederse para hacer de ella una casa, ó Yglesia.

Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R^l cuerpo de Artilleria
D^a Francisco Ramón de Villalobos.

Manila, 13 de Enero de 1832.
Mariano Goicoechea
[rúbrica]

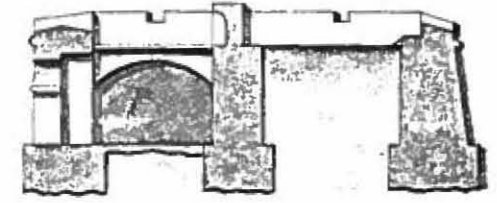
Idem N.º 1

2.ª Parte

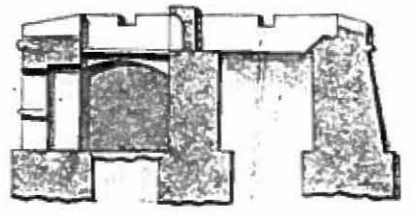
Plano que de muestra los tres Castillos construidos en la de Guafan Capital de las Marianas, por el Gobernador que fue de dichas Yslas, el Coronel Don Manuel Muro, y contiene un Perfil de cada uno para mayor inteligencia de sus dimensiones sus nombres son los siguientes N.º 1. S. Rafael situado en la playa de Agaña. N.º 2. N.º S. de los Dolores, a la entrada del Puerto de Apra, y N.º 3. Santa Agueda situado en una altura que domina al primero.



Perfil que pasa por la linea 1, 2.
N.º 1.

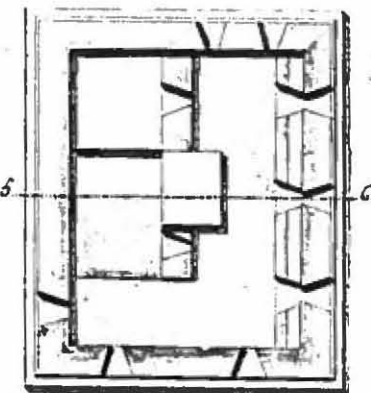
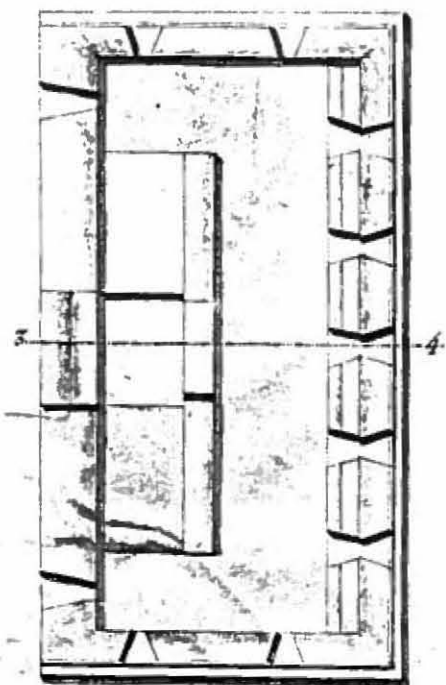
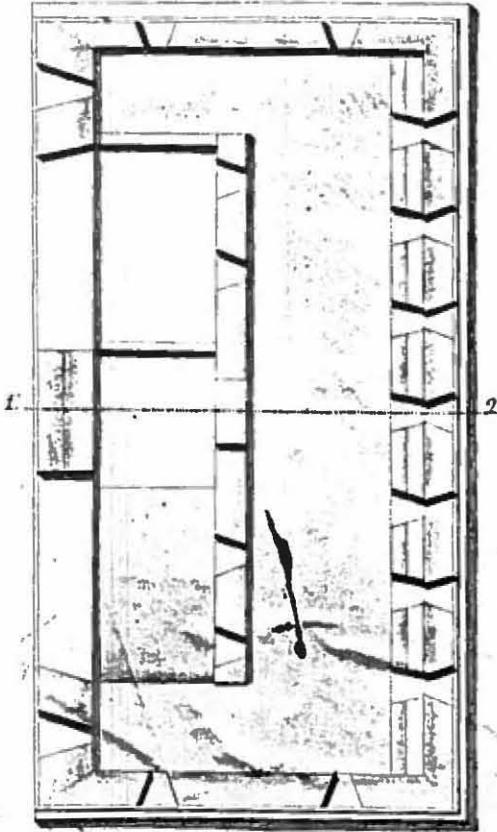
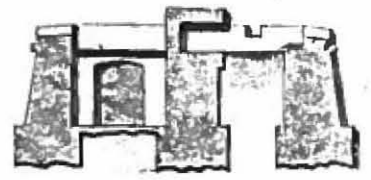


Perfil que pasa por la linea 3, 4.
N.º 2.



SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTIRES DE ALCALA, N.º 9 - 28014 MADRID)
Reproducción tomada del original archivado en este Servicio
CORTESIA. Prohibida su reproducción con fines comerciales

Perfil que pasa por la linea 5, 6.
N.º 3.



AN RAFAEL, NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORÉS, SANTA AGUEDA

Plan showing the three fortifications, *castillos*, constructed on Guajan, capital of the Marianas, by former governor of the islands, Colonel Don Manuel Muro, showing a cross-section of each in order to better comprehend their dimensions. Their names are as follows:

- No. 1. San Rafael, located on the beach at Agaña.
- No. 2. Nuestra Señora de los Dolores, located at the entrance to the Port of Apra.
- No. 3. Santa Agueda, located on the hillside overlooking the first [San Rafael].

- No. 1. The cross-section between points 1 and 2.
[San Rafael]
- No. 2. The cross-section between points 3 and 4.
[Nuestra Señora de los Dolores]
- No. 3. The cross-section between points 5 and 6.
[Santa Agueda]

AN RAFAEL, NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORÉS, SANTA AGUEDA

Plano que demuestra los tres Castillos construidos en la de Guajan Capital de las Marianas, por el Gobernador que fue de dichas Yslas, el Coronel Don Manuel Muro, y contiene un Perfil de cada uno para mayor inteligencia de sus dimensiones sus nombres son los siguientes:

- No. 1. S. Rafael, situado en la playa de Agaña.
- No. 2. N. S. de los Dolores, a la entrada del Puerto de Apra.
- No. 3. Santa Agueda situado en una altura que domina el primero.

- No. 1. Perfil que pasa por la línea 1, 2.
[San Rafael]
- No. 2. Perfil que pasa por la línea 3, 4.
[N. S. de los Dolores]
- No. 3. Perfil que pasa por la línea 5, 6.
[Santa Agueda]

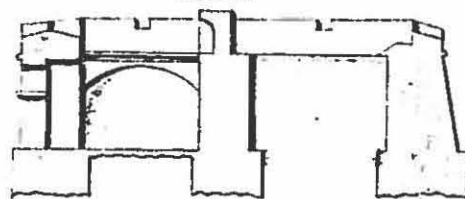
Plano que demuestra los tres Castillos construidos en la de Guajan Capital de las Marianas por el Governador que fue de dichas Yslas, el Coronel Don Manuel Muro, y contiene un Perfil de cada uno para mayor inteligencia de sus dimensiones, sus nombres son los siguientes. N.º 1. S.ª Rafael situado en la Playa de Agaña N.º 2. Nuestra Señora de los Dolores à la entrada del Puerto de Apra, y N.º 3. Santa Agueda situado en una altura que domina al primero.

Manila 10 de Febrero de 1804.

Alonso de Cordova

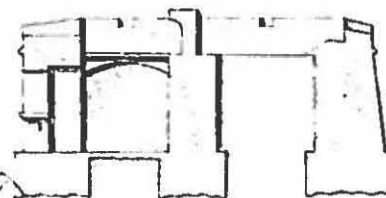
Perfil que pasa por la linea 1,2.

N.º 1.



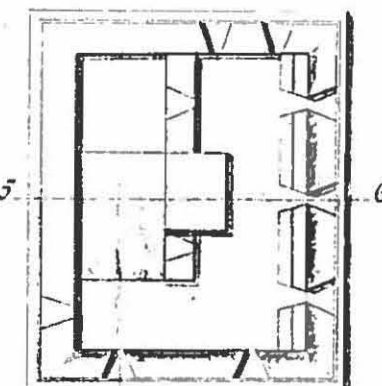
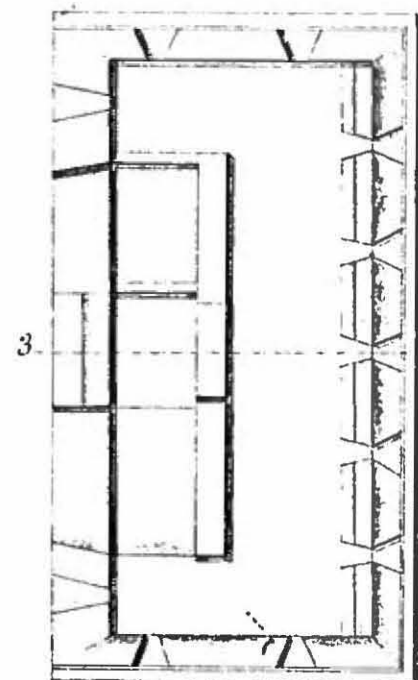
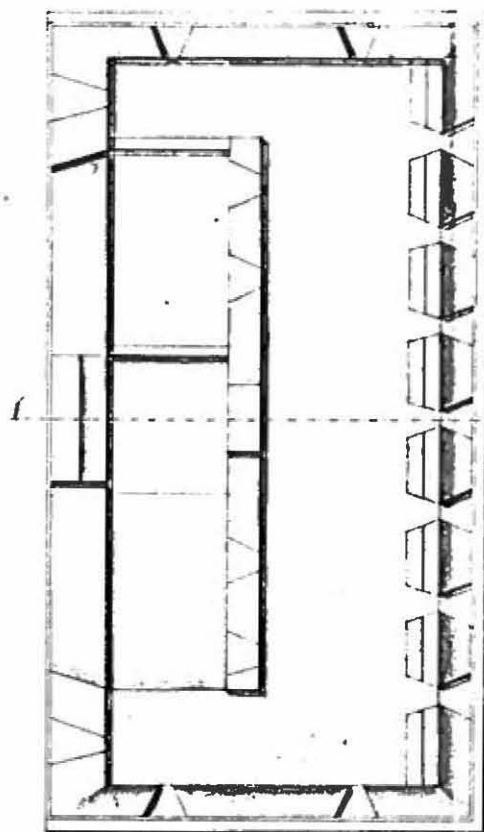
Perfil que pasa por la linea 3,4.

N.º 2.



Perfil que pasa por la linea 5,6.

N.º 3.



1 2 3 4 5 10 15 20 25 30 Paces

SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTINES DE ALCALA, N.º 9 - 28015 MADRID)
Reproducción tomada del original archivado en este Servicio
CORTESIA. - Prohibida su reproducción con fines comerciales

MARIANA ISLANDS

Plan showing the three fortifications, *castillos*, constructed on Guajan, capital of the Marianas, by former governor of the islands, Colonel Don Manuel Muro, showing a cross-section of each in order to better comprehend their dimensions. Their names are as follows:

- No. 1. San Rafael, located on the beach at Agaña.
- No. 2. Nuestra Señora de los Dolores, located at the entrance to the Port of Apra.
- No. 3. Santa Agueda, located on the hillside overlooking the first [San Rafael].

Manila, February 1, 1804
 Alberto de Córdova
 [rubric]

- No. 1. The cross-section between points 1 and 2.
 [San Rafael]
- No. 2. The cross-section between points 3 and 4.
 [Nuestra Señora de los Dolores]
- No. 3. The cross-section between points 5 and 6.
 [Santa Agueda]

ISLAS MARIANAS

Plano que demuestra los tres Castillos construidos en la de Guajan Capital de las Marianas, por el Gobernador que fue dedichas Yslas, El Coronel Don Manuel Muro, y contiene un Perfil de cada uno para mayor inteligencia de sus dimensiones sus nombres son los siguientes:

- No. 1. S. Rafael situado en la playa de Agaña.
- No. 2. Nra Señora de los Dolores a la entrada del Puerto de Apra; y
- No. 3. Sta Agueda situado en una altura que domina el primero.

Manila 1 de febrero de 1804.
 Alberto de Córdova
 [rúbrica]

- No. 1. Perfil que pasa por la línea 1, 2.
 [San Rafael]
- No. 2. Perfil que pasa por la línea 3, 4.
 [N. S. de los Dolores]
- No. 3. Perfil que pasa por la línea 5, 6.
 [Santa Agueda]

SANTA CRUZ

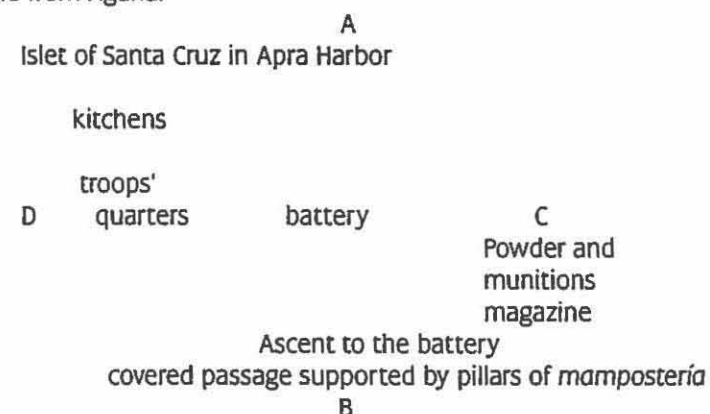
Sketch and cross-section of Fort **Santa Cruz**, which is constructed on a small rocky islet in the middle of Apra Harbor and is an hour distant from Agat and two hours from Agaña. Sides A and C direct their fire toward the narrow and difficult entrance to the harbor, as well as toward the location of the anchorage. The other two sides are without defenses because of the disproportionate elevation given during its construction to the roofs of the magazine, the covered way, and the troops' quarters. The foundation of its faces is unprotected and the angles are completely defenseless. Consequently, without incurring great expense to the Royal Treasury, a possible remedy for each of these defects would be to place two artillery pieces at the water's edge at the end of one of the diagonals. It would be too costly to construct two bastions, or to encircle [the defenseless sides] with *caballos de frisa*, or with a rock fence, like the one that encircles the fort [sic]. One can reach this fort on foot, or when the tide is low, on horseback, from Sumay and from the Aguada River. There is no cistern; instead, it has enough pipes and casks, kept filled with water, to withstand a siege of fifteen or twenty days. It would be opportune for the fort's fire to be *a barbeta* so as to direct the shots of all its artillery pieces, from one or both sides, at the same target; however, the innate fear held of sharpshooters threatening the fort is the reason for not having proceeded with this idea. Therefore, two eighteen caliber and four twelve caliber cannons, whose purpose seems to have been to protect the entrance to the harbor and the nearby anchorage, remain positioned in the embrasures.

SANTA CRUZ

Plano y Perfil del fuerte de **Santa Cruz** construido sobre un Yslote de piedra en medio del Puerto de Apra, distante dos horas de Agaña y una de Agat. Los lados A y C dirigen sus fuegos acia la entrada estrecha y dificil del Puerto, igualm.^{te} que acia el sitio de su fondeo; los otros dos lados están indefensos por la elevacion descompasada que dieron en su construccion al techo del Almacen, tinglado, y alojam.^{to} p.^a la guarnicion: el pie de sus caras carece de defensa, y los angulos están total.^{te} sin ella: en su consecuencia necesita para el posible remedio de uno y otro mal sin gran costo del R.^l erario, situar dos piezas al nivel del agua en los extremos de una de sus diagonales; pues q.^e el rodearlo de cavallos de frisa, o de una estacada de terreno de piedra como es el que circuye al fuerte, o el hacerle dos baluartes sería muy costoso: Puede llegarse a dho fuerte a pie, o a Cavallo en las mareas bajas desde Sumay, y desde el rio de la Aguada: no tiene Sistema y en su lugar se halla dotado de bastante Píperia siempre llena de agua para resistir un sitio quince o veinte días: Sería oportuno que sus fuegos fuesen a barbeta para poder dirigir todas las piezas de Art.^a de uno, o ambos lados acia un mismo punto; pero el temor de los tiradores que pueden presentarse contra el fuerte ha hecho desistir de esta idea, y se conservan dos Cañones de a 18" y cuatro de a 12" colocados en las troneras que han parecido mas a proposito contra la entrada a el Puerto y fondeadero inmediato.

MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section of Fort Santa Cruz, which is constructed on a small rocky islet in the middle of Apra Harbor and is an hour distant from Agat and two hours from Agaña.



EXPLANATION

Sides A and C direct their fire toward the narrow and difficult entrance to the harbor, as well as toward the location of the anchorage. The other two sides are without defenses because of the disproportionate elevation given during its construction to the roofs of the magazine, the covered way, and the troops' quarters. The foundation of its faces is unprotected and the angles are completely defenseless. Consequently, without incurring great expense to the Royal Treasury, a possible remedy for each of these defects would be to place two artillery pieces at the water's edge at the end of one of the diagonals. It would be too costly to construct two bastions, or to encircle [the defenseless sides] with *caballos de frisa*, or with a rock fence, like the one that encircles the fort [sic]. One can reach this fort on foot, or when the tide is low, on horseback, from Sumay and from the Aguada River. There is no cistern; instead, it has enough pipes and casks, kept filled with water, to withstand a siege of fifteen or twenty days. It would be opportune for the fort's fire to be a *barbeta* so as to direct the shots of all its artillery pieces, from one or both sides, at the same target; however, the innate fear of sharpshooters threatening the fort is the reason for not having proceeded with this idea. Therefore, two eighteen caliber and four twelve caliber cannons, whose purpose seems to have been to protect the entrance to the harbor and the nearby anchorage, remain positioned in the embrasures.

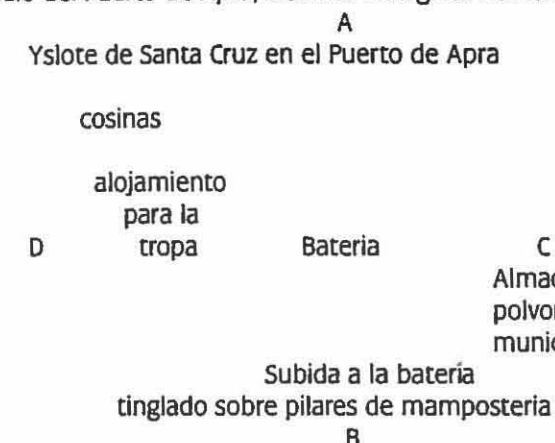
This is a copy of that submitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila 13 January 1832
Mariano de Goicochea
(rubric)

A Cross section through line A B

ISLAS MARIANAS

Plano y Perfil del fuerte de Sta Cruz construido sobre un Yslote de piedra en medio del Puerto de Apra, distante de Agaña dos horas y una de Agat.



EXPLICACION

Los lados A y C dirigen sus fuegos acia la entrada estrecha y difícil del Puerto, igualmente que acia el sitio de su fondeo; los otros dos lados estan indefensos por la elevacion descompasada que dieron en su construccion al techo del Almacen, tinglado, y alojamiento para la guarnición: el pie de sus caras carece de defensa, y los angulos estan totalmente sin ella: en su consecuencia necesita para el posible remedio de uno y otro mal sin gran costo del Real erario, situar dos piezas al nivel del agua en los extremos de una de sus diagonales; pues que el rodearlo de cavallos de frisa, o de una estacada de terreno de piedra como es el que circuye al fuerte, o el hacerle dos baluartes seria muy costoso: Puede llegarse a dicho fuerte a pie, ó a Cavallo en las mareas bajas desde Sumay, y desde el rio de la aguada: no tiene Sísterna y en su lugar se halla dotado de bastante Pipería siempre llena de agua para resistir un sitio quince o veinte dias: seria oportuno que sus fuegos fuesen a barbeta para poder dirigir todas las piezas de Artillería de uno, o ambos lados acia un mismo punto; pero el temor de los tiradores que pueden presentarse contra el fuerte ha hecho desistir de esta idea, y se conservan dos Cañones de a 18" y cuatro de a 12" colocados en las troneras que han parecido mas a proposito contra la entrada a el Puerto y fondeadero inmediato.

Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R^l cuerpo de Artillería
D^ñ Francisco Ramon de Villalobos.

Manila 13 de Enero de 1832.
Mariano de Goicochea
[rúbrica]

A Perfil cortado por la linea A B

Explicación del Almacén y su perfil

abcd. Almacén de guerra.

h. h. h. Puerta antigua que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

Explicación del Cuerpo de Guardia y su perfil

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

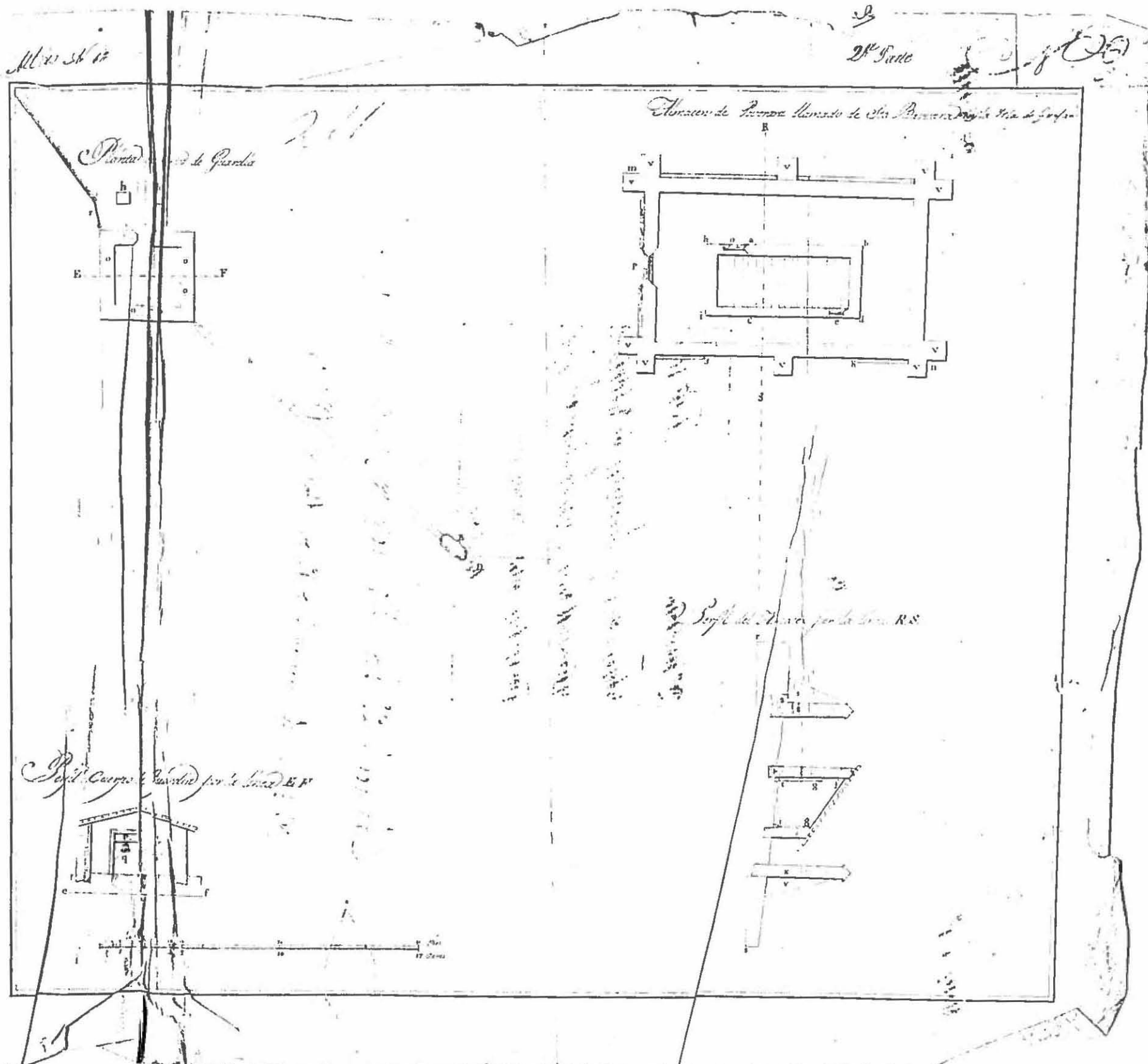
h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

h. h. h. Puerta nueva que se cubren de arcos del Depósito referido.

SERVICIO HISTÓRICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTÍN DE ANJALIA, 11^a y 21^a DE MAYO)
Exposición hecha del original existente en un Sello
CORTEJA. Publicado en reproducción en una colección



SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE

DESCRIPTION AND CROSS-SECTION OF THE MAGAZINE

- abcd ... Old powder magazine.
hjkj ... Old walls that covered only two sides of the magazine.
hica ... Added extension that has resulted in the present magazine, *almacén*, h d.
ij, dk, ac... Remnants of the old demolished wall.
jvmvnk... The constructed wall, which with the old part jk forms the complete enclosure surrounding the magazine.
v,v, etc... Exterior wall of buttresses, considered precautionary measures against typhoons striking the heights where the magazine is located.
o, e ... Doors [designed] to service the magazine most conveniently.
p ... Enclosure door. Over it has been placed the Royal Coat of Arms with various embellishments and the words: "With eternal gratitude to the King, our Lord, Señor Don Fernando Séptimo (May God Protect Him) and His Excellency, Captain General Ricafort". = In the Year 1831 = The Royal Artillery Corps = A. Daoís = A. Velarde=
fg, gl, qt... Plank linings on the ceiling and sides of the magazine.
ih ... Flooring, *tabladillo*, on top of wooden socles.
z [?] ... Avoid the brightest barn paint for the magazine's floor; emphasize the molding for greater protection of the walls.

As before, the roof of the magazine is constructed of ordinary lumber and tiles, because they are inexpensive and easy to work with.

The walls have been built as high as possible, and the ridgepole has been strewn with pieces of glass to guard against theft as well as to prevent someone from crawling over it. In a country where the natives are so agile that they can climb to any height, careful attention must be paid to prevent carelessness or lack of vigilance on the part of the troops from allowing such terrible things to happen.

At the angles of defense of the enclosure, four wooden pumps, ten inches in diameter and painted a natural color, have been placed adjacent to the horizontal drainage ditches.

SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE

EXPLICACION DEL ALMACEN Y SU PERFIL

- abcd ... Antiguo deposito de polvora
hjkj ... Paredes antiguas que solo cubrian dos costados del Deposito referido
hica ... Aumento dado al referido deposito, resultando de uno y otro el Almacen, h d.
ij, dk, ac... Pedazos de muro antiguo demolidos
jvmvnk... Muro construido que con la parte jk antigua forma el todo de la cerca que rodea el Almacen
v,v,&^a ... Estribos del muro exterior que se han considerado convenientes á precaver los efectos de un Baguio sobre la altura en que esta situado el Almacen
o,e ... Puertas del Almacen para su mas comodo Servicio
p ... Puerta de la cerca sobre la cual se ha colocado un Escudo de armas Reales con varios adornos y los motes "Eterna gratitud al Rey Ntro Sor D.^o Fernando 7^o (Q.D.G.), y al Exmo Sor Capn General Ricafort" = "Año de 1831" = "Real Cuerpo de Artilleria" = A Daoís = A Velarde" =
fg,gl,qt ... Forros de tabla en el techo y costados del Almacen
ih ... Tabladillo sobre zocalos de madera
z [?] ... Obvien el color mas fuerte de Camarin en la planta del Almacen, expresa el rodapie para mayor seguridad de las paredes

El techo del Almacen es como antes de maderamen y texa en razon a la economia y facilidad de su Construcccion

A las paredes se les ha dado la posible altura sembrando el Cavallate de pedazos de vidrio á precaver rovos ó voladuras en un Pais cuyos naturales son tan agiles a trepar cualquier altura, y que deve ponerse todo esmero a impedir que ocasionen aquellos males tan terribles los descuidos o faltas de vigilancias de la tropa

En los angulos de la cerca se han colocado con las llamas en posicion horizontal cuatro Bombas de madera de diez pulgadas de diametro pintadas al natural

SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE

DESCRIPTION AND CROSS-SECTION OF THE MAGAZINE

- abcd ... Old powder magazine.
hjkj ... Old walls that covered only two sides of the magazine.
hica ... Added extension that has resulted in the present magazine, *almacén*, h d.
ij, dk, ac... Remnants of the old demolished wall.
jvmvnk... The constructed wall, which with the old part jk forms the complete enclosure surrounding the magazine.
v,v, etc... Exterior wall of buttresses, considered precautionary measures against typhoons striking the heights where the magazine is located.
o, e ... Doors [designed] to service the magazine most conveniently.
p ... Enclosure door. Over it has been placed the Royal Coat of Arms with various embellishments and the words: "With eternal gratitude to the King, our Lord, Señor Don Fernando Séptimo (May God Protect Him) and His Excellency, Captain General Ricafort". = In the Year 1831 = The Royal Artillery Corps = A. Daoís = A. Velarde=
fg, gl, qt... Plank linings on the ceiling and sides of the magazine.
ih ... Flooring, *tabladillo*, on top of wooden socles.
z [?] ... Avoid the brightest barn paint for the magazine's floor; emphasize the molding for greater protection of the walls.

As before, the roof of the magazine is constructed of ordinary lumber and tiles, because they are inexpensive and easy to work with.

The walls have been built as high as possible, and the ridgepole has been strewn with pieces of glass to guard against theft as well as to prevent someone from crawling over it. In a country where the natives are so agile that they can climb to any height, careful attention must be paid to prevent carelessness or lack of vigilance on the part of the troops from allowing such terrible things to happen.

At the angles of defense of the enclosure, four wooden pumps, ten inches in diameter and painted a natural color, have been placed adjacent to the horizontal drainage ditches.

SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE

EXPLICACION DEL ALMACEN Y SU PERFIL

- abcd ... Antiguo deposito de polvora
hjkj ... Paredes antiguas que solo cubrian dos costados del Deposito referido
hica ... Aumento dado al referido deposito, resultando de uno y otro el Almacen, h d.
ij, dk, ac... Pedazos de muro antiguo demolidos
jvmvnk... Muro construido que con la parte jk antigua forma el todo de la cerca que rodea el Almacen
v,v,&^a ... Estribos del muro exterior que se han considerado convenientes á precaver los efectos de un Baguio sobre la altura en que esta situado el Almacen
o,e ... Puertas del Almacen para su mas comodo Servicio
p ... Puerta de la cerca sobre la cual se ha colocado un Escudo de armas Reales con varios adornos y los motes "Eterna gratitud al Rey Ntro Sor D.^o Fernando 7^o (Q.D.G.), y al Exmo Sor Capn General Ricafort" = "Año de 1831" = "Real Cuerpo de Artilleria" = A Daoís = A Velarde" =
fg,gl,qt ... Forros de tabla en el techo y costados del Almacen
ih ... Tabladillo sobre zocalos de madera
z [?] ... Obvien el color mas fuerte de Camarin en la planta del Almacen, expresa el rodapie para mayor seguridad de las paredes

El techo del Almacen es como antes de maderamen y texa en razon a la economia y facilidad de su Construcccion

A las paredes se les ha dado la posible altura sembrando el Cavallate de pedazos de vidrio á precaver rovos ó voladuras en un Pais cuyos naturales son tan agiles a trepar cualquier altura, y que deve ponerse todo esmero a impedir que ocasionen aquellos males tan terribles los descuidos o faltas de vigilancias de la tropa

En los angulos de la cerca se han colocado con las llamas en posicion horizontal cuatro Bombas de madera de diez pulgadas de diametro pintadas al natural

Plan for the Guardroom

h h
r
o o
E F
o
o o

Powder Magazine named
Santa Bárbara on the
Island of Guajan

R

m v v v
v v
h o a b
P
i c e d
v v v k v n

S

Cross-section of the Guardroom through line E - F

p
q o
e f

Cross-section of the
Magazine through line R - S

r
2 8
t g f
i g
x
v
s

Planta de cuarto de guardia

h h
r
o o
E F
o
o o

Almacen de Polvora llamado
de Sta Barbara ysla de Guajan.

R

m v v v
v v
h o a b
P
i c e d
v v v k v n

S

Perfil cuerpo de guardia por la linea E F

p
q o
e f

Perfil del Almacen por la línea R. S.

r
2 8
t g f
i g
x
v
s

DESCRIPTION AND CROSS-SECTION OF THE GUARDROOM

- ABC ... Fence behind the Casa Real of Agaña.
D ... Location of the magazine in relationship to the Guardroom.
o,o ... Seven embrasures, *aspilleras*, so that in case of necessity the guards can defend themselves by covering the magazine with their fire without damaging it.
h,h ... Pillars that support the bell, q, and the roof, which is intended to provide shade and to protect the guardroom door from the weather.
q ... The bell, which the watchman or sentry on guard duty rings on the quarter hour at night and on the hour during the daytime so that the officials at the garrison will be confident of their vigilance.
BB ... Holes, *fosos*, where the fence of the Casa Real is supposed to meet that of the magazine.
r ... A bamboo gate, *cancilla de cañas*, on the outside of the Palacio's fence which protects the entrance to the guardroom.
... The distance from one building to the other is thirty one *varas*.
... Both are located on the highest point of a hill contiguous to and behind Agaña.

Agaña, 6 August 1831
= This is a copy =
Goicoechea
[rubric]

EXPLICACION DEL CUERPO DE GUARDIA Y SU PERFIL

- abc ... Cerca a espaldas de la Casa Real de Agaña
D ... Posicion del Almacen respeto al cuerpo de Guardia
o,o ... Siete Aspilleras para que en caso de necesidad pueda la Guardia defenderse enfilando el Almacen sin ofensa de este
h,h ... Pilares que sostienen la Campana q y un techado con intento de dar sombra y cubrir de la interperie la puerta del cuerpo de Guardia
q ... Campana que hacen sonar el Vigilante, o Centinela de la Guardia cada cuarto de hora de noche y cada hora de día para que los Gefes de la plaza esten satisfechos de su vigilancia
BB ... Fosos donde la cerca de la Casa Real deberia tocar la del Almacen
r ... Cancilla de Cañas que cubre la entrada de la Guardia por la parte exterior de la cerca de Palacio
... La distancia de uno a otro Edificio es de treinta y una varas
... La posicion de ellos es en la parte mas elevada de un Cerro contiguo y a espaldas de Agaña

Agaña 6 de Agosto de 1831
= Es copia =
Goicoechea
[rúbrica]

ANTIAGO DE OROTE

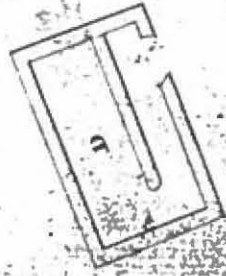
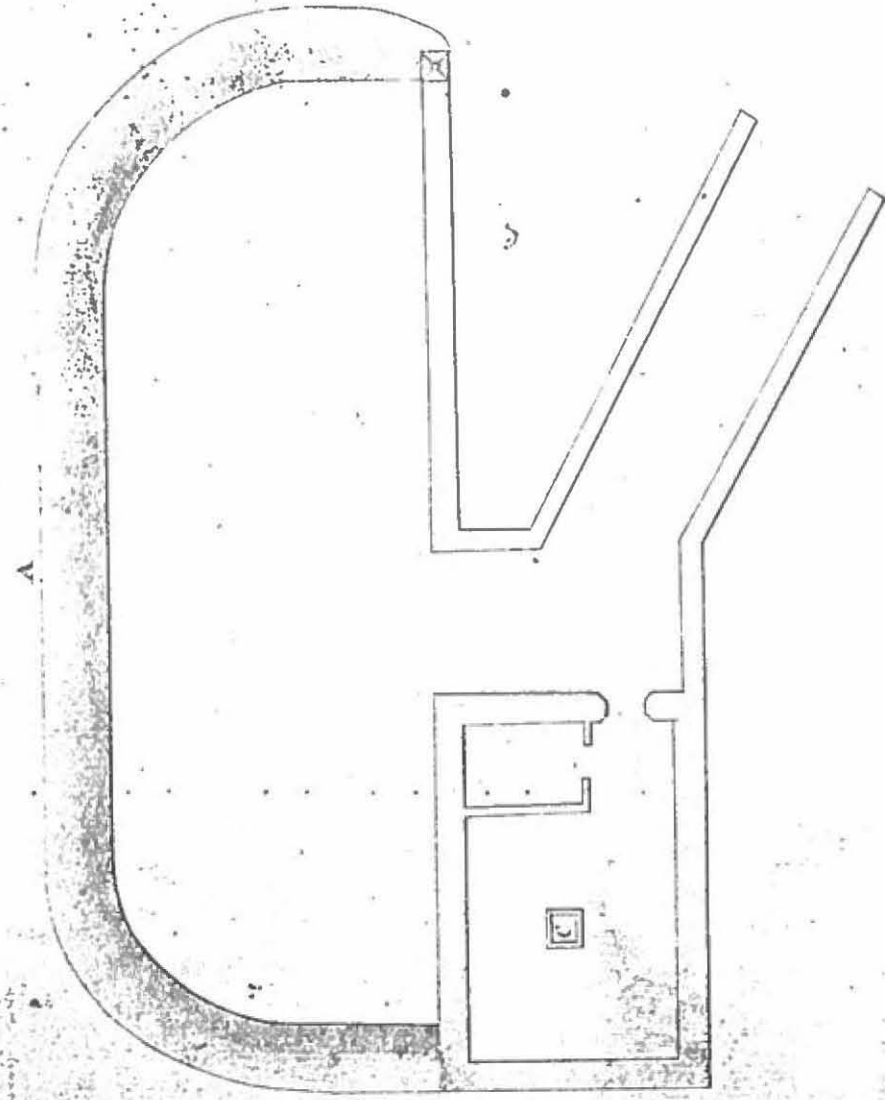
Sketch of the Battery of **Santiago de Orote**: It is large enough to hold six pieces. It commands well the entrance to the port of Apra. The esplanade occupies the entire floor, and its exterior surfacing is gone. The wall, or parapet, is of *mampostería* and a *barbeta*, meaning that the guns are mounted to fire over it and not through embrasures. The height [of the parapet] is well proportioned. The troops' quarters, C, has no roof. The munitions depository, D, is well located, as are the quarters. But, as it [the battery] is atop an elevation of approximately 140 varas, the line of fire is fixed. The front, A, is a precipitous cliff, but the rear is exposed to troops disembarked at others of its locations. It is approximately one and a half leagues, *leguas*, timewise, from Agat, the nearest town, *pueblo*. These last two circumstances require that said battery, in the event it is equipped with artillery, be well garrisoned with a large detachment capable of defending itself until re-enforcements can arrive. The detachment must provide itself with water from Sumay, or from a well (now dry) in the vicinity of Agat, about three quarters of a *legua* from the battery; consequently, it would be easy to deprive said troops of water. As it is not to be expected that enemy ships will anchor at Apra when there are batteries to resist them, it follows that the battery of Orote has no purpose other than to serve as the precautionary measure indicated and to command respect from ships lying at anchor in its vicinity, both of which objectives are met by Fort Santa Cruz. For this reason, and because of other nullities mentioned, it appears that the battery of Orote is of little usefulness and is very onerous to keep activated.

ANTIAGO DE OROTE

Plano de la Bateria de **Santiago de Orote**: es capaz de seis piezas: domina bien la entrada al puerto de Apra: su esplanada ocupa todo el piso, y está descostrada: su muro es de mampostería y a barbeta: la altura de este es bien proporcionada: el alojamiento C esta destechado: el depositio D de municiones esta bien situado lo mismo que el alojamiento: pero hallandose aquella sobre una elevacion de 140 varas procsimam.¹⁶ sus tiros son fijantes: el frente A. es escarpado pero la espalda esta espuesta a ser atacada por tropas desembarcadas en otros puntos de ella: dista procsimamente legua y media oraria del pueblo de Agat que es el mas inmediato; cuyas dos ultimas circunstancias exigen que dicha bateria en el caso de ser artillada sea guarnecida por un grueso destacam.¹⁷ capaz de defenderse por si mismo hasta llegarle mucha fuerza: para proveerse el destacamento de agua debe sacarse esta de Sumay, o de un pozo actualm.¹⁸ ciego en direccion a Agat distantes de la bateria tres cuartos de legua, y por lo mismo es facil privar de ella a dha tropa: como no es dable que buques enemigos vengan a fondear a Apra haviendo baterias que lo resistan, resulta que la bateria de Orote no puede tener mas objeto que la indicada precaucion, e imponer respeto a los buques fondeados a su inmediacion; uno y otro los desempeña el fuerte de Santa Cruz; y por esta causa y demas nulidades dichas parece que el de Orote es de poca utilidad, y gravoso su artillamiento.

1717
JESUS MARIANAS
Papa de la Biblioteca de Santiago de Mexico

17/11/74
ISLAS MARIANAS
Puerto de la Cruz, Puerto de Camaguey de Puerto



1964

1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100																																																																																																																																																																																																																																						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341

EXPERIMENTAL

[illegible]

Excmo del teniente por el Gobernador de
Marinas el Capitan del Rto Cuerpo de Arch.
D^o Francisco Ramon de Villalobos

Tronca 13^{ta} de Maio de 1832

Marquis de Lafayette

SERVICIO PUBLICO UTILIDAD ESPAÑA

(MARTINES DE ALBA) 1970
Reproducción tomada del original archivado en el
CONTEA. • No debe ser reproducida con fines comerciales

Reproducción tomada del original archivado en el
CORTESIA - Publica la reproducción con fines educativos

CORTESIA - PIRELLA es introducción con buses comerciales



MARIANA ISLANDS

Sketch of the Battery of Santiago at Orote.

EXPLANATION

This battery is large enough to hold six pieces. It commands well the entrance to the port of Apra. The esplanade occupies the entire floor, and its exterior surfacing is gone. The wall, or parapet, is of *mampostería* and a *barbeta*, meaning that the guns are mounted to fire over it and not through embrasures. The height [of the parapet] is well proportioned. The troops' quarters, C, has no roof. The munitions depository, D, is well located, as are the quarters. But, as it [the battery] is atop an elevation of approximately 140 varas, the line of fire is fixed. The front, A, is a precipitous cliff, but the rear is exposed to troops disembarked at others of its locations. It is approximately one and a half leagues, *leguas*, timewise, from Agat, the nearest town, *pueblo*. These last two circumstances require that said battery, in the event it is equipped with artillery, be well garrisoned with a large detachment capable of defending itself until re-enforcements can arrive. The detachment must provide itself with water from Sumay, or from a well (now dry) in the vicinity of Agat, about three quarters of a *legua* from the battery; consequently, it would be easy to deprive said troops of water. As it is not to be expected that enemy ships will anchor at Apra when there are batteries to resist them, it follows that the battery of Orote has no purpose other than to serve as the precautionary measure indicated and to command respect from ships lying at anchor in its vicinity, both of which objectives are met by Fort Santa Cruz. For this reason, and because of other nullities mentioned, it appears that the battery of Orote is of little usefulness and is very onerous to keep activated.

This is a copy of that remitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila, 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
[rubric]



ISLAS MARIANAS

Plano de la Bateria de Santiago de Orote:

EXPLICACION

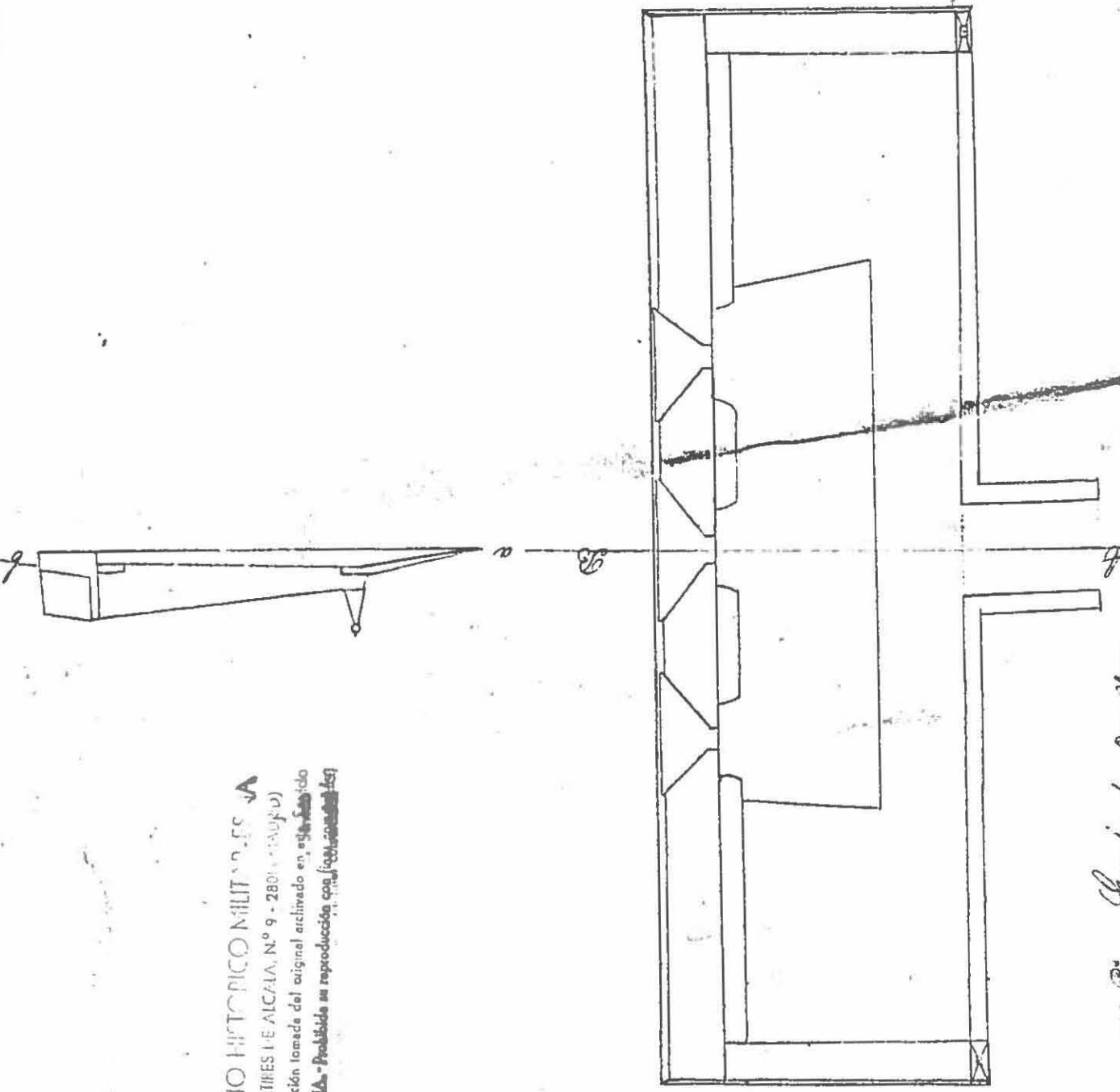
Esta batería es capaz de seis piezas: domina bien la entrada al puerto de Apra: su esplanada ocupa todo el piso, y está descostrada: su muro es de mampostería y a barbeta: la altura de este es bien proporcionada: el alojamiento C esta destechado: el depositio D de municiones esta bien situado lo mismo que el alojamiento: pero hallandose aquella sobre una elevacion de 140 varas procsimam.^{te}, sus tiros son fijantes: el frente A. es escarpado pero la espalda esta espuesta a ser atacada por tropas desembarcadas en otros puntos de ella: dista procsimamente legua y media oraria del pueblo de Agat que es el mas inmediato; cuyas dos ultimas circunstancias exigen que dicha batería en el caso de ser artillada sea guarnecida por un grueso destacam.^{to} capaz de defenderse por si mismo hasta llegarle mucha fuerza: para proveerse el destacamento de agua debe sacarse esta de Sumay, o de un pozo actualm.^{te} ciego en direccion a Agat distantes de la batería tres cuartos de legua, y por lo mismo es facil privar de ella a dha tropa: como no es dable que buques enemigos vengan a fondear a Apra haviendo baterías que lo resistan, resulta que la batería de Orote no puede tener mas objeto que la indicada precaucion, e imponer respeto a los buques fondeados a su inmediacion; uno y otro los desempeña el fuerte de Santa Cruz; y por esta causa y demas nulidades dichas parece que el de Orote es de poca utilidad, y gravoso su artillamiento.

Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R.^o cuerpo de Artilleria
D.^o Francisco Ramón de Villalobos.

Manila 13 de Enero de 1832.
Mariano de Goicoechea
[rúbrica]

Plano y perfil por la línea A-B de una batería sin
muro en Chiriquí, que perteneció a las tropas de Chile. Se
ve: Situación de la batería en el río de Chiriquí, sobre el nivel
del terreno: Espesor de sus muros; las 214 toneladas, corresponden
a una única pieza de cañón de 15 pies de calibre y 20 pies de
largo. Como se ve, el puente para municiones y el agua, las
tres sin tenerlas; el agua de agua; y el muro de la batería
protección. Como ninguna batería enemiga se ha practicado
abrir, se ha de demorar, por lo que, pronto, se han
ciclado; y el verdadero ataque debe ser al río de Chiriquí.
Este punto, embudo, a él se han de ir, después, que después
atropellado por las tropas de la batería, que pueden ser
entre el fondo. También primero por la división de
la batería en tanto que se está a él, como se
debe el puente de Chiriquí, si menor de 20 pies y
una sola batería proporcionada al mismo. De
hecho que hay que ir a él, bien se ve, empezando
a los 400 pies de altura son de 20 pies, y se han de
cortar, y se han de hallar bien defendidos por
la naturaleza o por el río. Y segundo que el
objeto de la batería debe ser principalmente: impedir
que los chilenos, no a los enemigos, sino a los chilenos,
hayan otros puentes. Los ataques, sino a los
baterías fundados en el puente. De hecho, se ve
que se debe que la presencia de la batería de Chiriquí
no se puede tener en ella una pieza; se de
nivel, en disposición de ametrallar y proporcionar
a poca costa, por defender el río de Chiriquí
que para por se le quierda en terreno al fin
de hecho, y se le quierda de las armas, muy bien
que necesitan: es útil, la más apropiada para
atraparse cuando combata, y proporcionar
su artillería a él mismo de pie y de tiempo
longitud se encuentra en Chiriquí, y a la ex-
tensión del Real Chiriquí.

SERVICIO HISTÓRICO MILITAR
SEI (MARTINES Y ALCALA, N.º 9 - 2801 - 1840)
Reproducción tomada del original archivado en el SEI.
K. GORTESIA - Prohibida su reproducción con fines comerciales.



129 P. Escala de 20. Varas.

7. 2. 3. 4. 5. 10

A. de la aguada

SANTA BARBARA

Sketch and cross-section through line A B of an un-named battery, *batería*, in Umata that may be designated as *Santa Barbara*. It is situated on level ground 20 toesas [1.949 m.] from the water's edge. It can hold five pieces; its embrasures are part of an enclosed platform 15 feet wide, which is in ruins; there is no powder magazine or moat; its line of fire is nearly even with the surface of the water; and its rampart is of *mampostería*. Since no enemy ship would try to attack or attempt a landing along the fortified front, the actual attack would come from another location. Small boats would land troops, which would attack from the gorge, or the rear, the batteries obstructing the ship's mooring. First of all, dividing the artillery among the several small isolated fortifications surrounding the port of Umata is less advantageous than would be a single battery of a size proportionate to the number of troops available to service it well, especially when its line of fire is just above the surface of the water and its front, sides, and back are well protected by nature and by the fortification itself. Secondly, the objective of such a battery should be primarily to impose respect from the ships lying at anchor in the harbor, not from our enemies, because they, I repeat, would look for other places from which to mount their attacks. From such premises it is logical to conclude that the present fortification of Santa Bárbara is useful: because it will support five pieces; because of its line of fire; because it can be camouflaged and repaired at little cost; because it defends the river that flows to its left, almost touching the parapet, and which supplies water to the ships; and because it lends itself to other needed improvements. Its best use would be to activate it as required, regulating its armament to the number of pieces and troops available in the Marianas and to the state of the Royal Treasury.

Scale: 20 varas

SANTA BARBARA

Plano y perfil por la línea A B. de una batería sin nombre en Umata, que podrá señalarse con el de *Sta. Barbara*: situada a 20 toesas de la orilla del mar, sobre el nivel del terreno: capaz de cinco piezas; sus troneras corresponden a una esplanada corrida de 15 pies de ancho y descompuesta: carece de repuesto para municiones y de foso: sus tiros son rasantes a flor de agua, y el muro es de mampostería. Como ningún buque enemigo ha de pretender atacar, ni hacer desembarcos por los frentes guarnecidos; y el verdadero ataque debe ser sobre cualquiera otro punto, enviando a él en botes tropas, que después ataquen por las golás a las baterías que puedan molestar el fondeo: resulta primero que la división de la Artillería en tanto fuertecito aislado, como rodea al puerto de Umata, es menos bentajosa que una sola batería proporcionada al número de tropas que hay para su buen Servicio; máxime si los fuegos de esta son rasantes, y su frente, costados, y espalda se hallan bien defendidos por la naturaleza ó por el arte: y segundo que el objeto de tal batería debe ser principi^l.^o imponer respeto, no a los enemigos, pues estos repito, buscarán otros Sitios p.^a sus ataques, sino a los buques fondeados en el puerto: De tales premisas se deduce que la presente de Santa Barbara por poder servirse en ella cinco piezas; ser de nivel; en disposición de ocultarse y componerse á poca costa; por defender el río de la aguada que pasa por la izquierda casi tocando el parapeto; y ser susceptible de las demás mejoras que necesita: es útil, la mas a propósito p.^a artillarse cuando combenga, y proporcionando su artillam.^{to} á el número de piezas y tropas con que se cuenta en Marianas, y a la economía del Real erario.

Escala de 20 varas.

YSLAS MARIANAS.

Plano y Perfil por la linea A. B. de una Estacion sin nombre en Pineda que pertenecia a la finca de Mr. Sturhane.

Хороший

[illegible]

Page 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 91

1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2394. 2395. 2396. 2397. 2398. 2399. 2400. 2401. 2402. 2403. 2404. 2405. 2406. 2407. 2408. 2409. 2410. 2411. 2412. 2413. 2414. 2415. 2416. 2417. 2418. 2419. 2420. 2421. 2422. 2423. 2424. 2425. 2426. 2427. 2428. 2429. 2430. 2431. 2432. 2433. 2434. 2435. 2436. 2437. 2438. 2439. 2440. 2441. 2442. 2443. 2444. 2445. 2446. 2447. 2448. 2449. 2450. 2451. 2452. 2453. 2454. 2455. 2456. 2457. 2458. 2459. 2460. 2461. 2462. 2463. 2464. 2465. 2466. 2467. 2468. 2469. 2470. 2471. 2472. 2473. 2474. 2475. 2476. 2477. 2478. 2479. 2480. 2481. 2482. 2483. 2484. 2485. 2486. 2487. 2488. 2489. 2490. 2491. 2492. 2493. 2494. 2495. 2496. 2497. 2498. 2499. 2500. 2501. 2502. 2503. 2504. 2505. 2506. 2507. 2508. 2509. 2510. 2511. 25

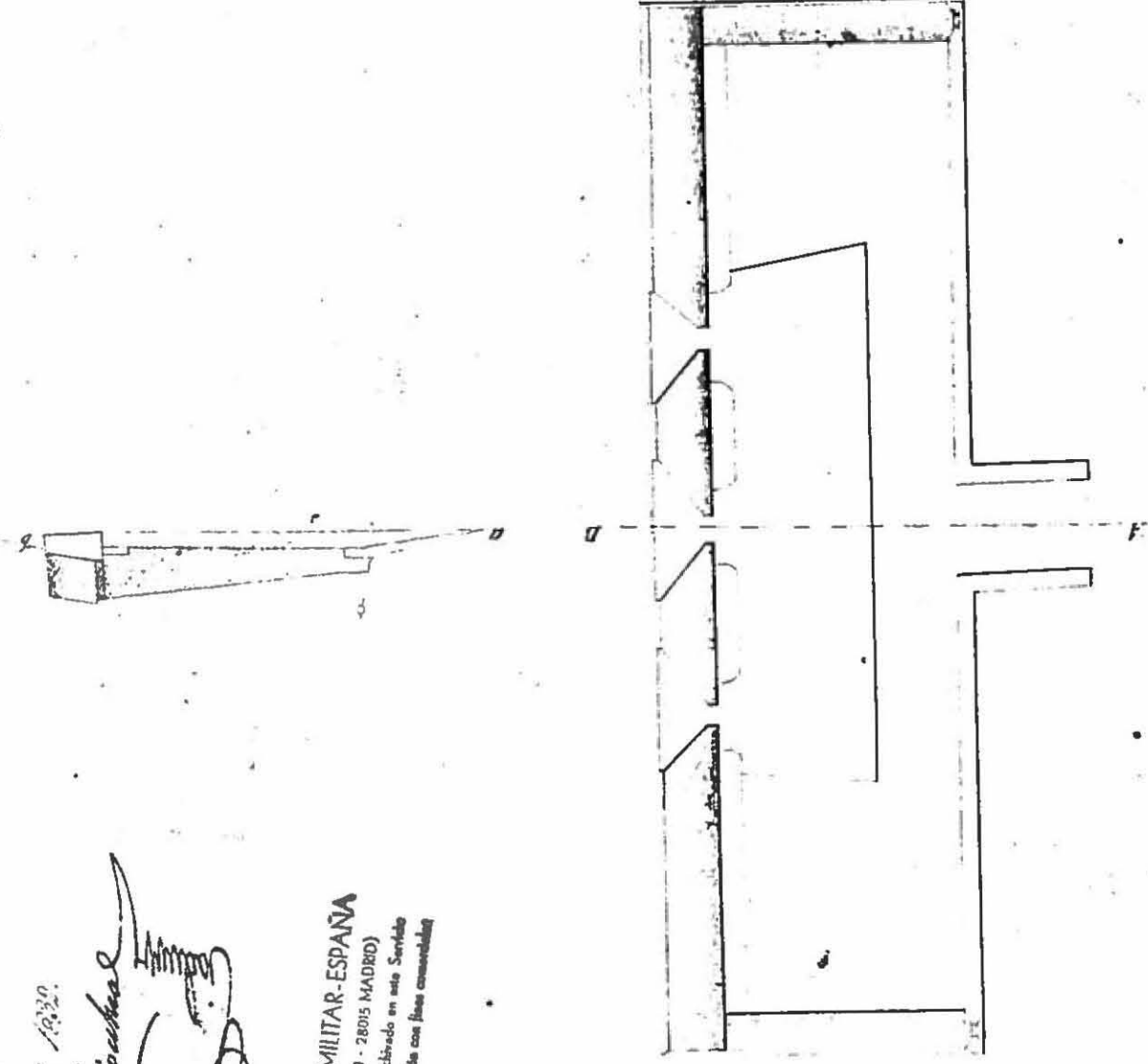
Christian Schindler

SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
MÁRTIRES DE ALCALA 1808

DIPTERONICO MILITAR-ESPA
MARTIRES DE ALCAIA NR

Reproducción tomada del original aut.: 1

CORTESIA - **Prohibida su reproducción con fines**



Scala di: 2a Vism



MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section through line A B of an un-named battery, *batería*, in Umata that may be designated as *Santa Barbara*.

DESCRIPTION

The battery is situated on level ground 20 toesas [1.949 m.] from the water's edge. It can hold five pieces; its embrasures are part of an enclosed platform 15 feet wide, which is in ruins; there is no powder magazine or moat; its line of fire is nearly even with the surface of the water; and its rampart is of *mampostería*.

Since no enemy ship would try to attack or attempt a landing along the fortified front, the actual attack would come from another location. Small boats would land troops, which would attack from the gorge, or the rear, the batteries obstructing the ship's mooring.

First of all, dividing the artillery among the several small isolated fortifications surrounding the port of Umata is less advantageous than would be a single battery of a size proportionate to the number of troops available to service it well, especially when its line of fire is just above the surface of the water and its front, sides, and back are well protected by nature and by the fortification itself. Secondly, the objective of such a battery should be primarily to impose respect from the ships lying at anchor in the harbor, not from our enemies, because they, I repeat, would look for other places from which to mount their attacks.

From such premises it is logical to conclude that the present fortification of Santa Bárbara is useful: because it will support five pieces; because of its line of fire; because it can be camouflaged and repaired at little cost; because it defends the river that flows to its left, almost touching the parapet, and which supplies water to the ships; and because it lends itself to other needed improvements. Its best use would be to activate it as required, regulating its armament to the number of pieces and troops available in the Marianas and to the state of the Royal Treasury.

This is a copy of that remitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila, 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
[rubric]

Scale: 20 varas

ISLAS MARIANAS

Plano y perfil por la línea A B. de una Bateria sin nombre en Umata que podra Señalarse en el de *Sa Barbara*.

EXPLICACION

Dicha Bateria esta situada a 20 toesas de la orilla del mar sobre el nivel del terreno: Capaz de cinco piezas; sus troneras corresponden a una esplanada corrida de 15 pies de ancho y descompuesta carece de repuesto para municiones y de foso: sus tiros son rasantes a flor de agua, y el muro es de mamposteria. Como ningun buque enemigo ha de pretender atacar, ni hacer desembarcos por los frentes guarnecidos; y el verdadero ataque debe ser sobre cualquiera otro punto, enviando a el en botes tropas, que despues ataquen por las golos a las baterias que puedan molestar el fondeo: resulta primero que la division de la Artilleria en tanto fuertecito aislado, como rodea al puerto de Umata, es menos bentajosa que una sola bateria proporcionada al numero de tropas que hay para su buen servicio; maxime si los fuegos de esta son rasantes, y su frente, costados y espalda se hallan bien defendidos por la naturaleza ó por el arte: y segundo que el obgeto de tal bateria debe ser principalmente imponer respeto, no a los enemigos, pues estos repito, buscaran otros sitios para sus ataques, sino a los buques fondeados en el puerto. De tales premisas se deduce que la presente de Santa Barbara por poder servirse en ella cinco piezas; ser de nivel; en disposicion de ocultarse y componerse á poca costa; por defender el rio de la aguada que pasa por la izquierda casi tocando el parapeto; y ser susceptible de las demas mejoras que necesita: es util, la mas que a proposito para artillarse cuando combenga, y proporcionando su artillamiento a el numero de piezas y tropas con q. se cuenta en Marianas, y á la economia del Real erario.

Es copia del remitido por el Governador de
Marianas el Capitan del R.º cuerpo de Artilleria
D.º Francisco Ramon de Villalobos.

Manila 13 de Enero de 1832.
Mariano Goicoechea
[rúbrica]

Escala de 20 varas.

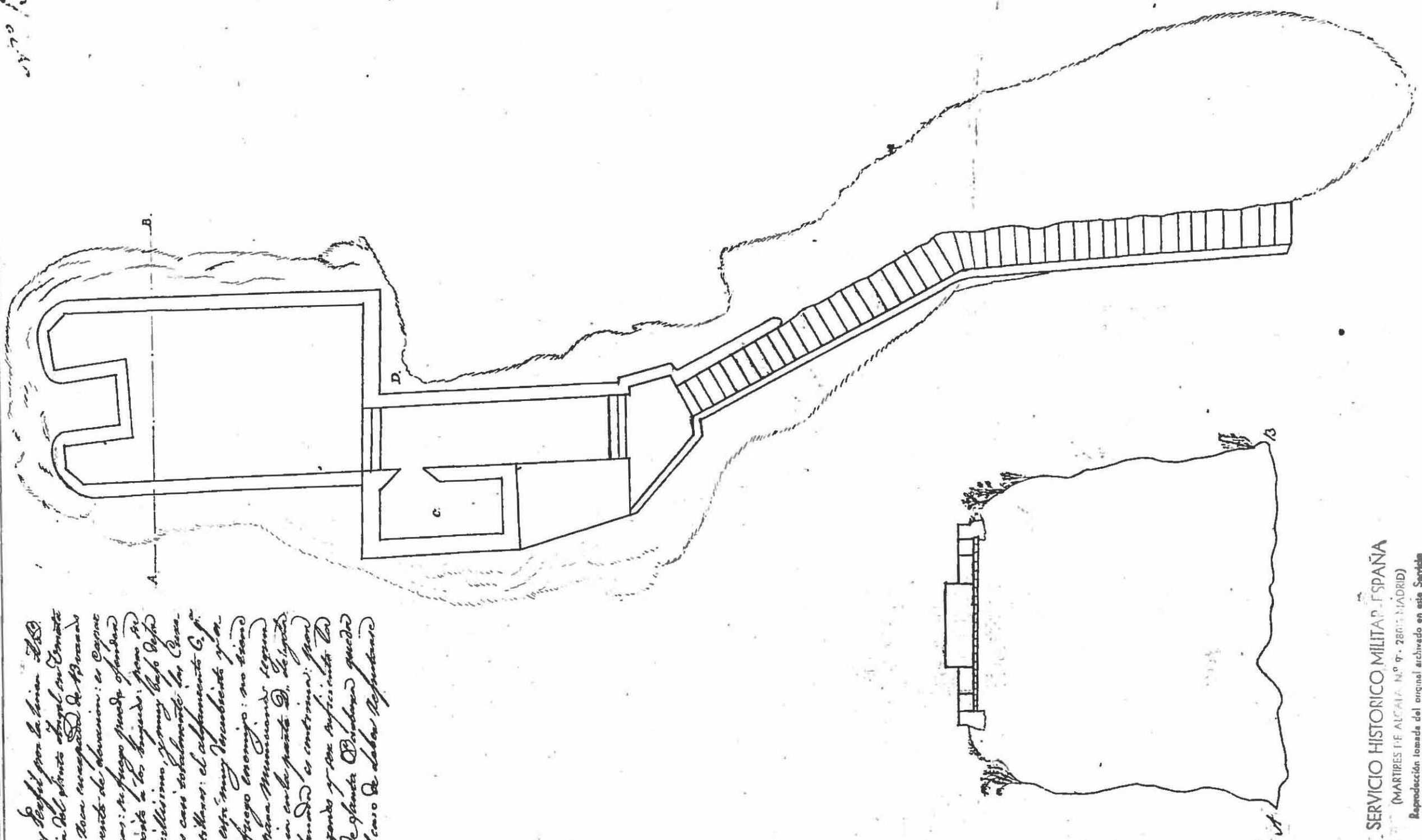
10. 5. 10.

30

11.

15.

Plano y perfil por la línea A-B.
Vista lateral del fuerte según su forma
que una sola rampa de acceso
procuramente de elevación: es Capuc
de tres guías: el fuerte puede ser
con buen efecto a los fuertes: para ser
mucho sencilla, y muy fácil de
construir con totalmente las Cues.
Fuer y de tres: el alojamiento C.
La traza está muy sencilla y a
puesto al fuego enemigo: no tiene
aportado para municiones según
se convenia en la parte D. de la
y la profundidad es continua: por
mayor fuerza y por suficiente la
parte de planta circular queda
en el caso de haber refuerzos
múltiples.

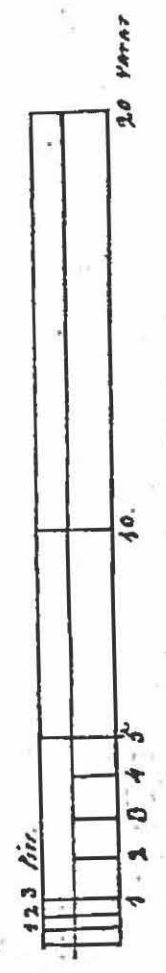


SERVICIO HISTORICO MILITAR ESPAÑA

(MARTINES Y ALCAIA N.º 9. 2801 MADRID)

Reproducción tomada del original archivado en esta Sección
GOTIESA - Publicada en reproducción con fines comerciales

Planta 1/100





Sketch and cross-section through line A B, of the Battery of **Santo Angel** in Umata, which is atop an escarpment-like rock approximately 13 varas in elevation. It can hold three pieces. Its fire can effectively damage a ship, but its wall is very simple and very low, leaving the gun-carriages and the artillerymen almost totally exposed. The quarters for the troops, C, is very open and exposed to enemy fire. There is no place for munitions, as would be appropriate in section D of the gorge, or entrance. Its esplanade is level and unobstructed. For these reasons, and because the Battery of Santa Bárbara is sufficient, this one may be considered as useless.



Plano y Perfil por la línea A-B de la Bateria del **Sto Angel** de Umata sobre una roca escarpada de 13 varas procsimamente de elevacion: es capaz de tres piezas: su fuego puede ofender con buen exito a los buques: pero su muro sencillísimo, y muy bajo deja descubiertas casi totalmente las Curreñas y Artilleros: el alojamiento C, para la tropa esta muy descubierto y expuesto al fuego enemigo: no tiene repuesto para municiones segun lo convenia en la parte D, de la gola: y su esplanada es continua: por cuyas razones y ser suficiente la Bateria de Sta Barbara queda esta en el caso de deber reputarse inutil.

Plano No. 830 - (2^a)

6.

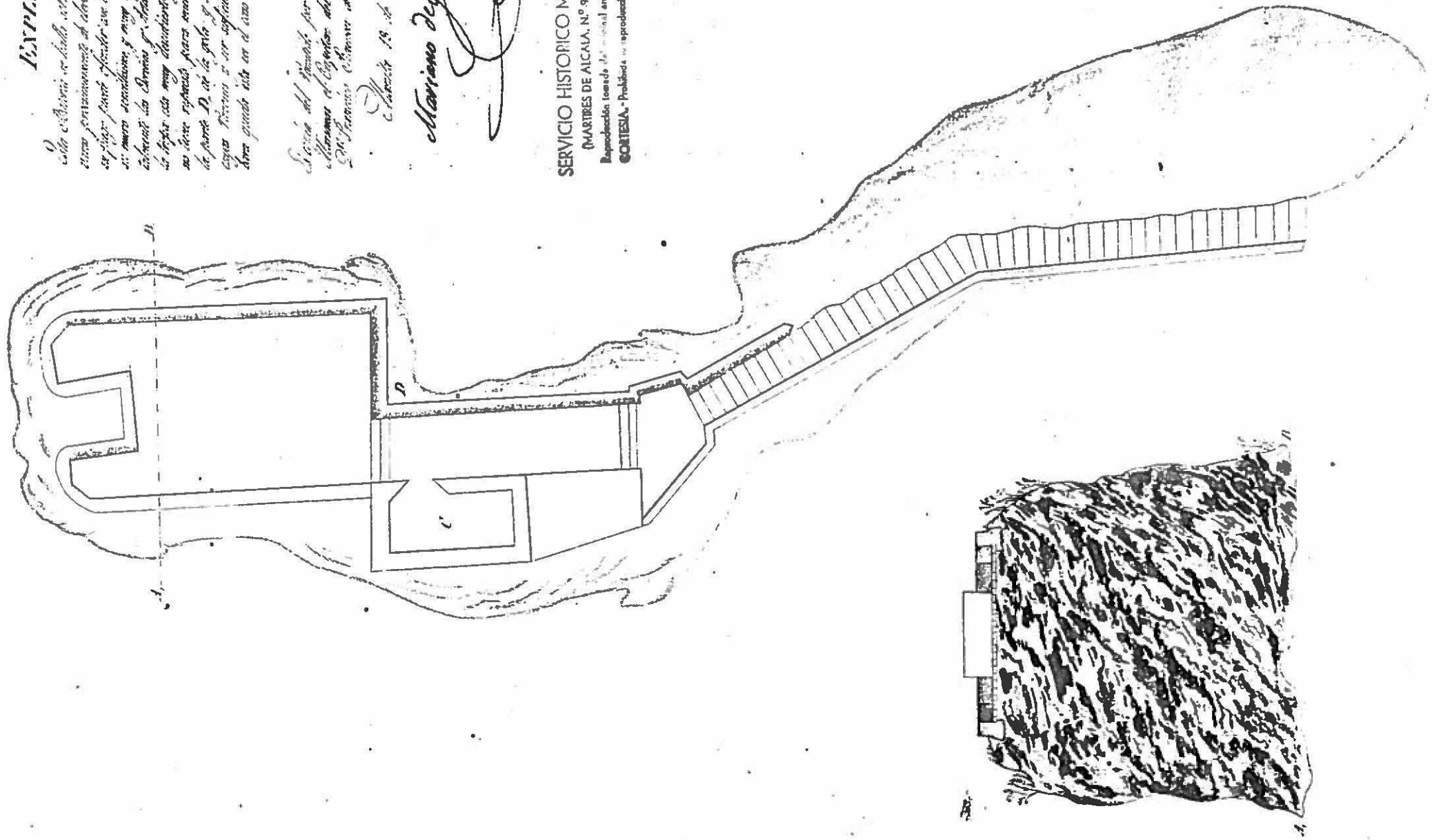
2^a Parte

1807



YSLAS MARIANAS.

Plano y Perfil por la línea A. B. de la Batería del S^{to} Angel de Manila.



EXPLICACION

Esta Batería se halla sobre una Roca escarpada al N. de la fortificación de Manila, a unos 200 metros de la línea A. B. por el punto que se indica en el plano y en el perfil. Para su construcción se empleó el tipo de construcción que se usó en la Batería de San Juan, al S. de Manila, y se le dio la forma que se ve en el plano y en el perfil. La construcción se hizo en mampostería, y se le dio la forma que se ve en el plano y en el perfil. La construcción se hizo en mampostería, y se le dio la forma que se ve en el plano y en el perfil.

Excmo. Sr. Comandante de Ingenieros de Manila
Don Juan de Dios de la Cruz

Madrid 19 de Mayo de 1882

Mariano Dela Cruz

SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTIRES DE ALCALA, N.º 9 - 28/15 MADRID)
Reproducción tomada de la obra publicada en esta Sociedad
CORTESIA - Publicada en reproducción con fines educativos

Plano No. 830





MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section through line A B of the Battery of **Santo Angel** in Umata.

EXPLANATION

This battery is located atop an escarpment-like rock approximately 13 *varas* in elevation. It can hold three pieces. Its fire can effectively damage a ship, but its wall is very simple and very low, leaving the gun-carriages and the artillerymen almost totally exposed. The quarters for the troops, C, is very open and exposed to enemy fire. There is no place for munitions, as would be appropriate in section D of the gorge, or entrance. Its esplanade is level and unobstructed. For these reasons, and because the Battery of Santa Bárbara is sufficient, this one may be considered as useless.

This is a copy of that submitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
(rubric)



ISLAS MARIANAS

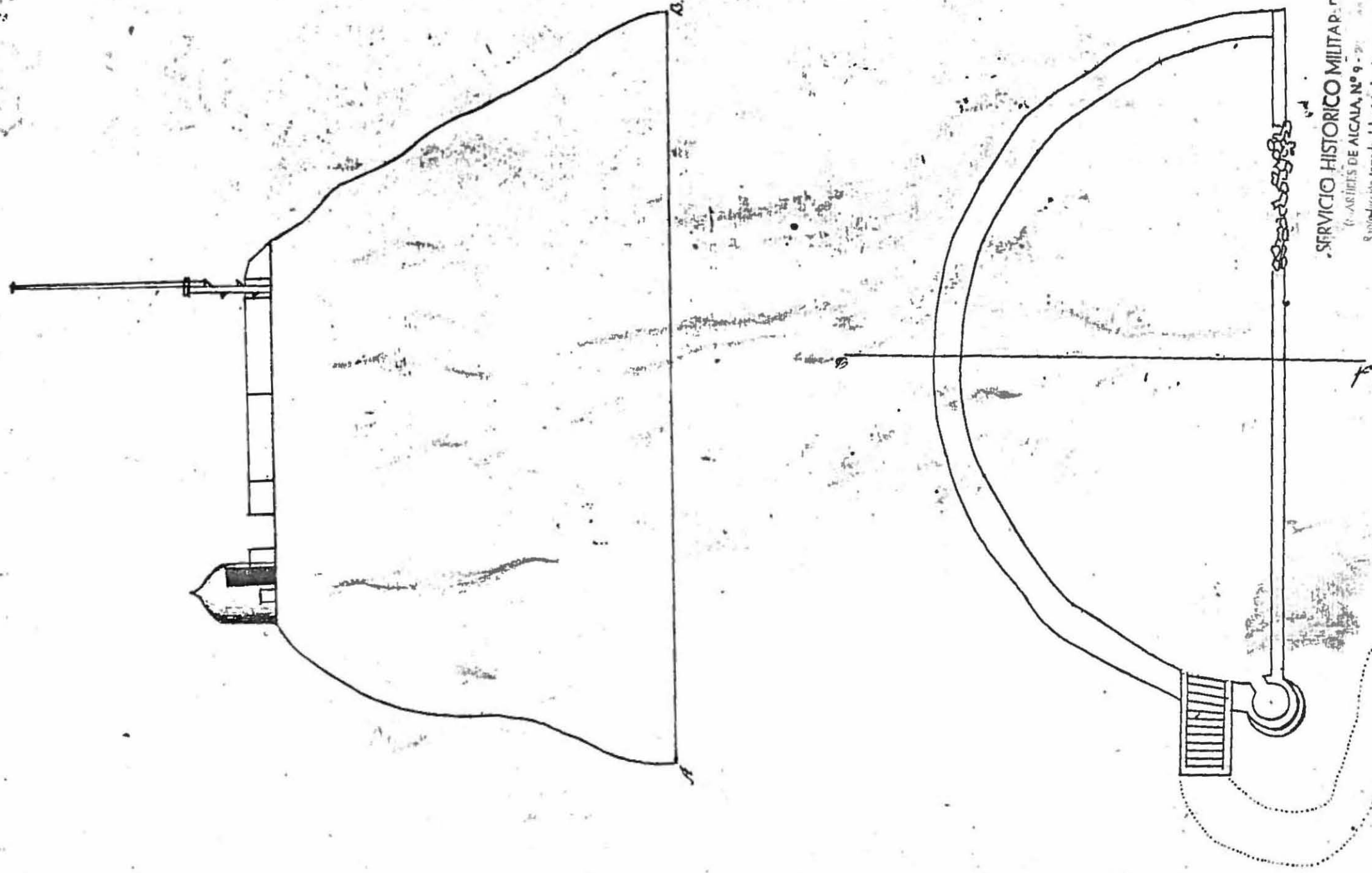
Plano y Perfil por la línea A, B de la Batería del **Sto Angel** de Umata.

EXPLICACION

Esta Batería se halla sobre una roca escarpada de 13 varas procsimamente de elevacion: es capaz de tres piezas: su fuego puede ofender con buen exito a los buques: pero su muro sencillísimo, y muy bajo deja descubierta casi totalmente las Curreñas y Artilleros: el alojamiento C, para la tropa esta muy descubierto y expuesto al fuego enemigo: no tiene repuesto para municiones segun lo convenia en la parte D, de la gola: y su esplanada es continua: por cuyas razones y ser suficiente la Batería de Sta Barbara queda esta en el caso de deber reputarse inutil.

Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R.^l Cuerpo de Artillería
D.ⁿ Francisco Ramon de Villalobos.

Manila 13 de Enero de 1832.
Mariano de Goicoechea.
[rúbrica]

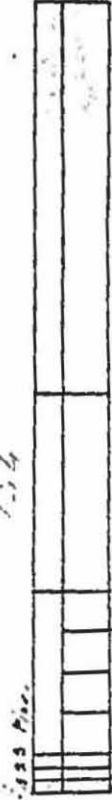
[illegible]

SERVICIO HISTORICO MILITAR - COLOMBIA

ARTÍCULO 9.º

Reproducción tomada del original archivado

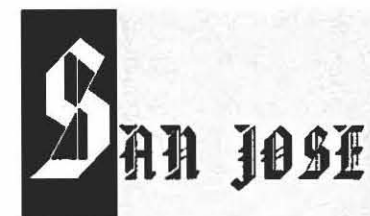
CORTESIA - Prohibido su reproducción sin la



30 UNAS.



Sketch and cross-section through line A B of the Battery of **San Josef** in Umata. It is large enough to hold six pieces. Its wall is of *mampostería*. The esplanade is level and unobstructed and in a dilapidated condition. One quarter of the *gola* is in ruins. The front, B, facing the sea, is a precipitous cliff. The terrain to the rear and to the left is a steep slope. It can be easily attacked on the right by light infantry. It commands well the harbor, but its line of fire is nearly fixed [because] it is constructed on an elevation of approximately 40 *varas*. There is no place to the rear for munitions, which the location demands. The quarters for the troops, marked C, is exposed to ships' fire; it has no roof and is full of rubbish. The battery is a *barbeta* and the knee-high parapet, *rodillera*, is proportioned to accommodate the artillery pieces.



Plano y Perfil por la línea A-B de la Bateria de **S^o. Josef** en Umata: capaz de seis piezas: su muro es de mampostería: la esplanada es continua y se halla descompuesta: un cuarto de su gola esta arruinado: su frente B acia el mar escarpado: el terreno de la espalda lo forma una pendiente muy rapida, igualm^{te}. q^o. el de la izquierda: puede ser atacada grande^{te}. por la derecha por infant^a. ligera: domina bien el puerto; pero sus tiros los hace casi fijantes la elevacion de cuarenta varas procsimamente en que está construida: no tiene repuesto para municiones a la espalda, como exige su posicion: el alojam^{to}. para la tropa denotado por C está espuesto al fuego de los buques, se halla destechado y lleno de escombros: la bateria esta a barbeta y su rodillera ó altura del parapeto es proporcionada y lo q. permite la de las piezas.

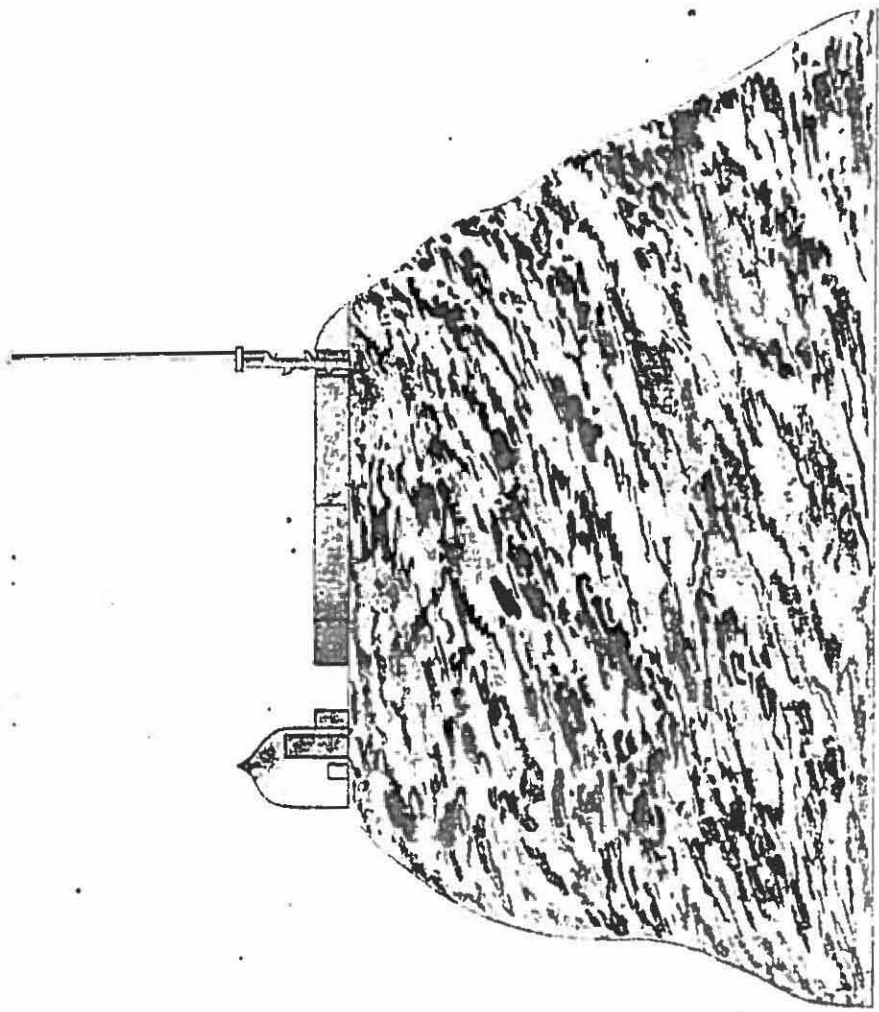
Howe A 10 V31-200

179



YSLAS MARIANAS.

Plano y Perfil por la línea A.B. de la Galería de S^{ra} Jose en Pineda.



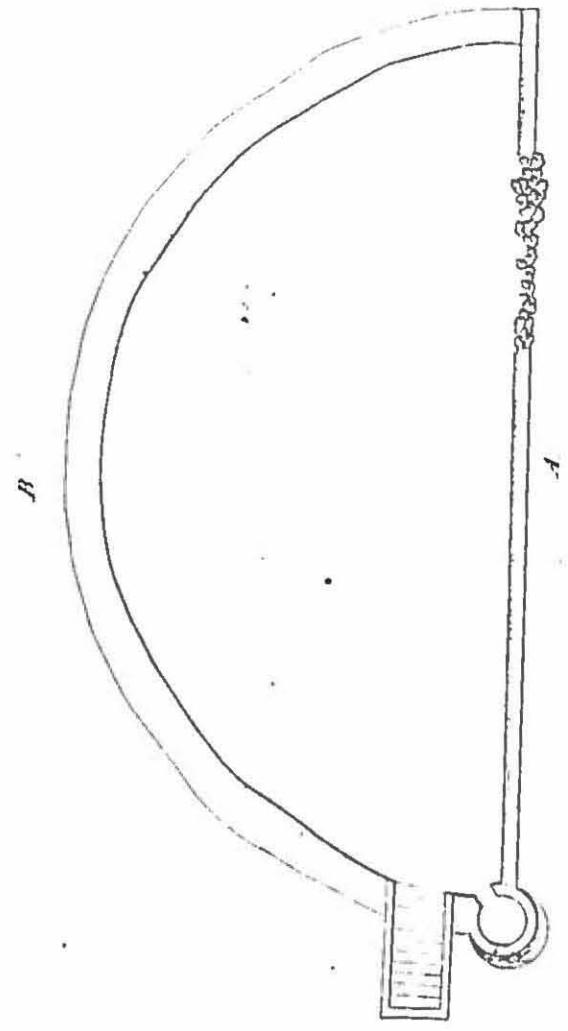
Exploration

[illegible]

Encuña del remitido por el Comandante de
Armas al Capitan del 9.º Cuerpo de Artillería
Dr. Francisco Estenosi de Valdivia

Maxila 13 de Enero de 1832

Mariano, Deborah



SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTIRES DE ALCALA, 110 9 - 28014 MADRID)
Reproducción tomada del original archivado en este Servicio
CORTESIA - Prohibida su reproducción con fines comerciales



MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section through line A B of the Battery of *San Jose* in Umata.

EXPLANATION

This Battery is large enough to hold six pieces. Its wall is of *mampostería*. The esplanade is level and unobstructed and in a dilapidated condition. One quarter of the *gola* is in ruins. The front, B, facing the sea, is a precipitous cliff. The terrain to the rear and to the left is a steep slope. It can be easily attacked on the right by light infantry. It commands well the harbor, but its line of fire is nearly fixed [because] it is constructed on an elevation of approximately 40 *varas*. There is no place to the rear for munitions, which the location demands. The quarters for the troops, marked C, is exposed to ships' fire; it has no roof and is full of rubbish. The battery is a *barbeta* and the knee-high parapet, *rodillera*, is proportioned to accommodate the artillery pieces.

This is a copy of that remitted by the Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Artillery Corps,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila, 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
[rubric]

Scale: 20 *varas*

ISLAS MARIANAS

Plano y Perfil por la linea A, B. de la Bateria de *S.^a Jose* en Umata.

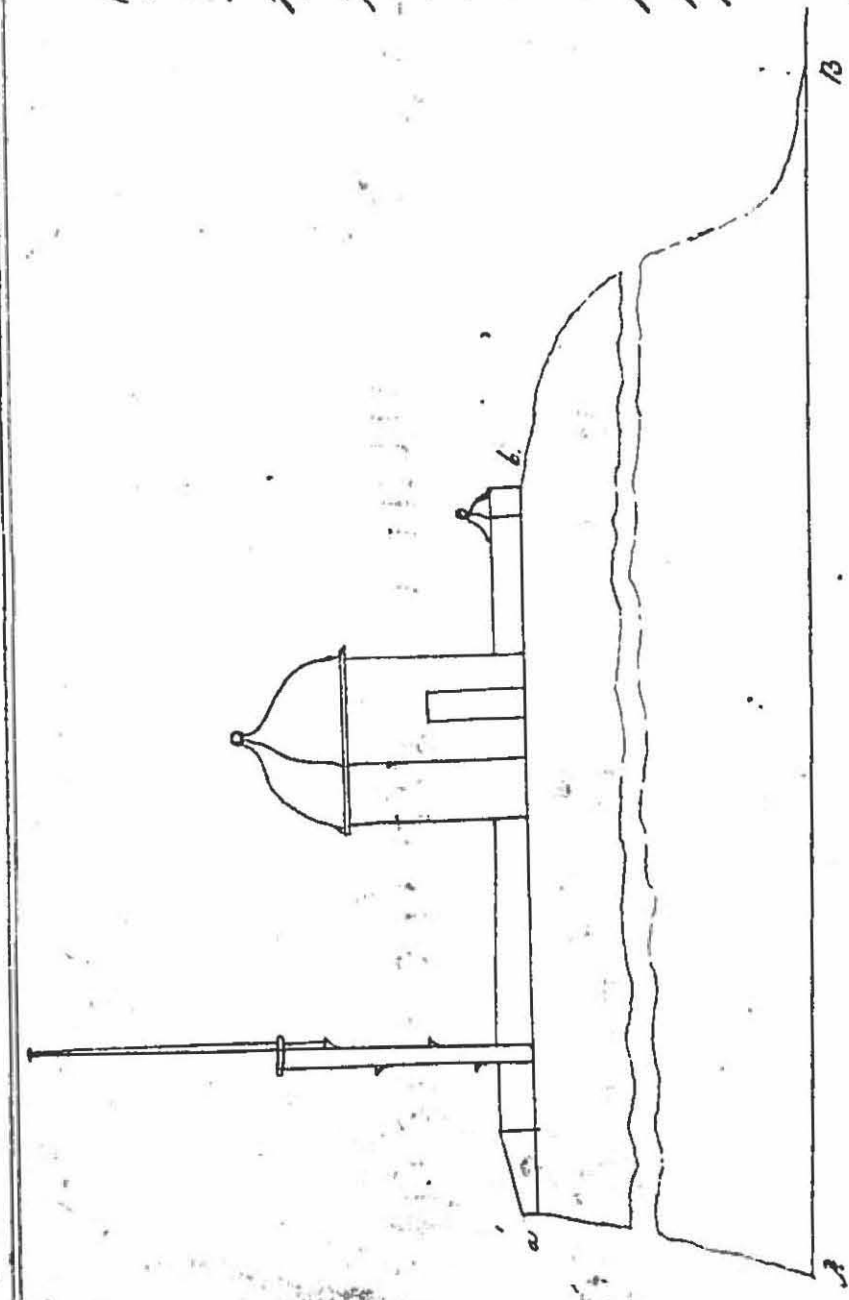
EXPLICACION

Esta Bateria es capaz de seis piezas: su muro es de *mampostería*: la esplanada es continua y se halla descompuesta: un cuarto de su *gola* esta arruinado: su frente B acia el mar escarpado: el terreno de la espalda lo forma una pendiente muy rapida, igualmente que el de la izquierda: puede ser atacada grandemente por la derecha por infanteria ligera: domina bien el puerto; pero sus tiros los hace casi fijante la elevacion de cuarenta *varas* procsimamente con que esta construida: no tiene repuesto para municiones a la espalda, como exige su posicion: el alojamiento para la tropa denotado por C. esta espuesto al fuego de los buques, se halla destechado, y lleno de escombros: la bateria esta a *barbeta* y su *rodillera* o altura del parapeto es proporcionada y lo que permite la de las piezas.

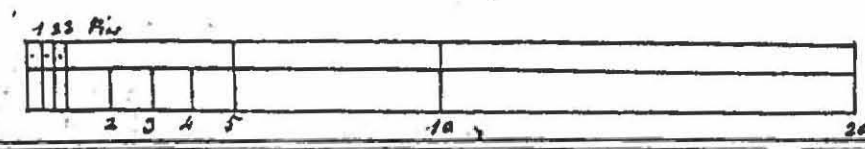
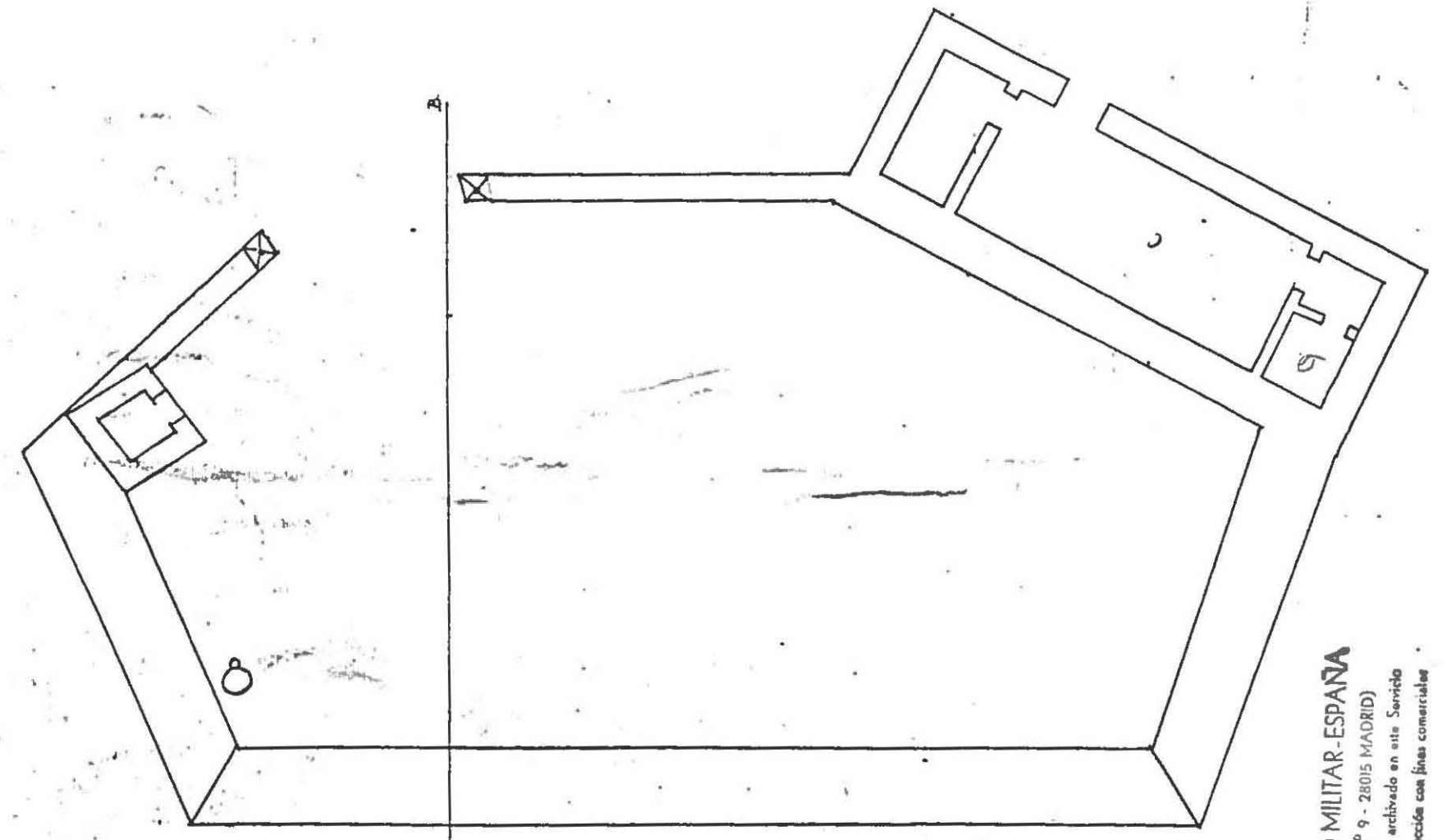
Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R.^o Cuerpo de Artilleria

D.^o Francisco Ramon de Villalobos.
Manila 13 de Enero de 1832
Mariano de Goicoechea.
[rúbrica]

Escala: 20 *varas*



Plano y perfil por la
frente de la casa
de la plaza en Madrid.
sobre un plano de 80 varas
provisamente de eleva-
cion: su frente aia el mar
y costados se hallan sobre
valeros, y en un de ellos
se suben lo a tambien
aunque muchos mas: el
mar es de mar posterior
a la casa, y bien propia
mucha se abren: a co-
pae de siete pargos: su
frente en frente: el ab-
soluta es para la tropa
esta de la casa; la parte
de la casa de la casa
para la parte de la casa
que aunque mejor sea
situada en la casa de
para la casa: la casa
plana es continua y
se halla desamparada.





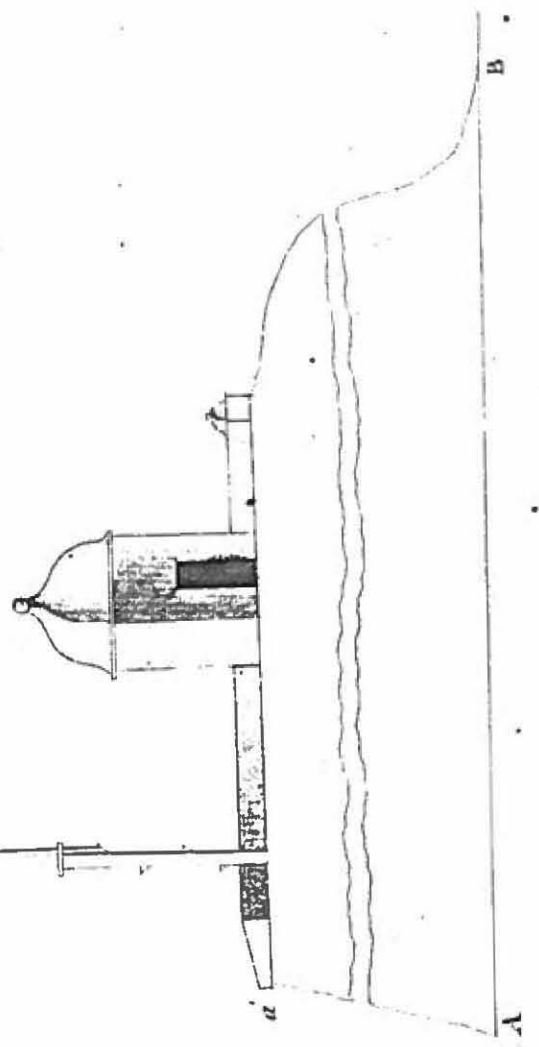
Sketch and cross-section through line A B of the battery of **La Soledad** in Umata, which lies atop a hill whose elevation is approximately 80 varas. It faces the sea and its back rests on very steep slopes. Its approach is also steep, although much less so. Its wall is of *mampostería* with guns mounted to fire over a parapet, not through embrasures, or a *barbeta*, and it is well proportioned to its height. It is large enough to hold seven pieces of artillery. It is designed for a fixed line of fire. The quarters for the troops, C, has no roof. Section D can be used to deposit ammunition, although it would be better if it were stored in a separate location. Its esplanade is level and unobstructed and in a state of decomposition.



Plano y Perfil por la línea A B. de la batería de **la Soledad** en Umata sobre un cerro de 80 varas próximamente de elevación: su frente acia el mar y costados se hallan sobre laderas sumamente rápidas; su subida lo es también aunque mucho menos: el muro es de mampostería a barbeta, y bien proporcionada su altura: es capaz de siete piezas: sus fuegos son fijantes: el alojamiento C para la tropa está destechado; la parte D de el puede destinarse para repuesto de municiones aunque mejor sería estubiese este en sitio separado totalmente: su esplanada es continua y se halla descompuesta.



YSLAS MARIANAS
*Plano y perfil por la línea A B de la Puerta de la
Ciudad en Manila*



EXPLICACIÓN

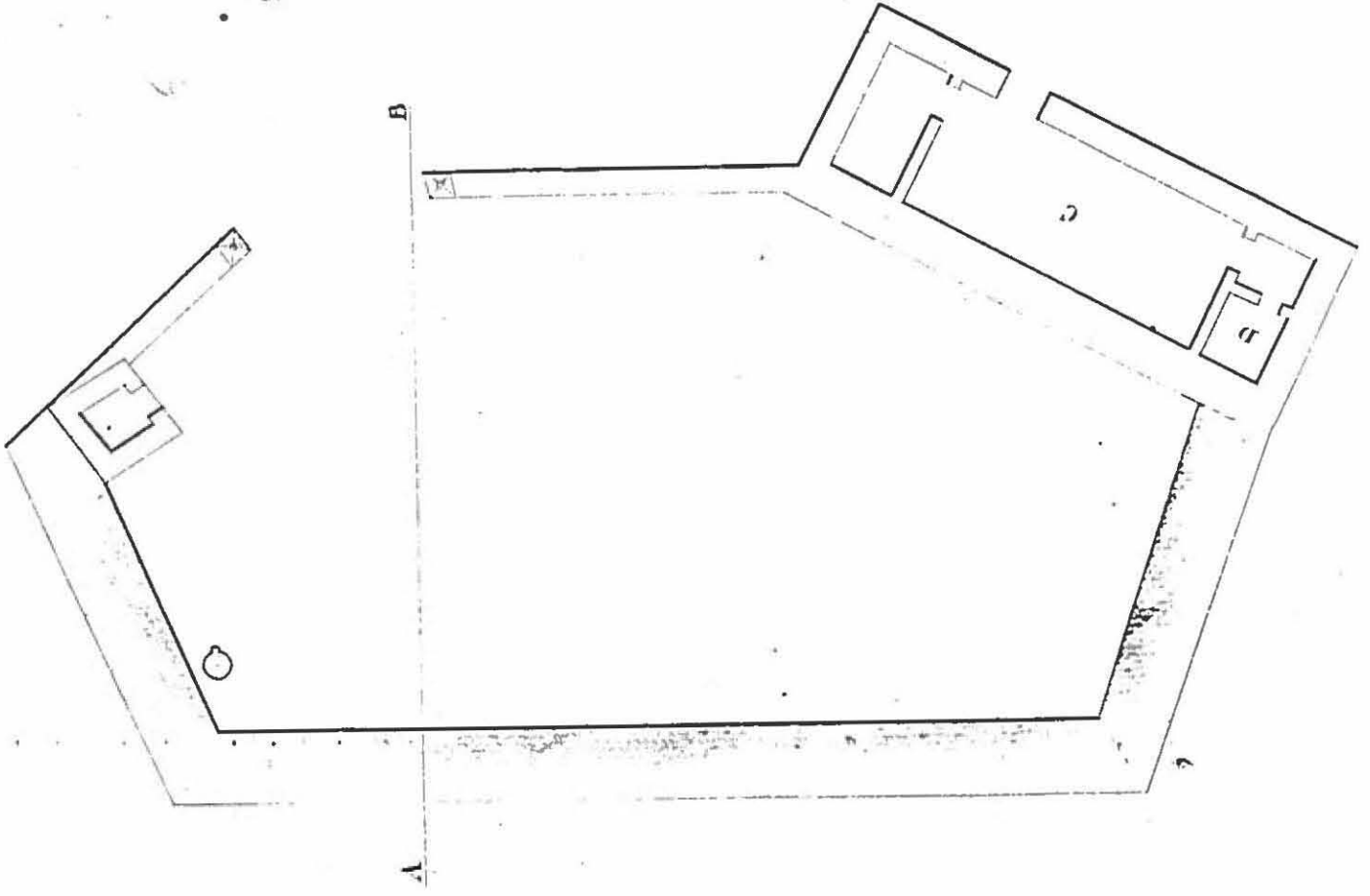
Esta Puerta está situada sobre un Cerro de 60, cinco prominentes de elevación: su frente hacia el mar y costados se hallan sobre techos sumamente repetidos; su solida lo es tambien aunque mucho menor el muro es de mamposteria, el basalto, y tiene por encima de su última y capata de una pieza sus vigas son: puntos de unimiento C, hacia la Puerta de la Puerta, la parte D, de el puente de esta nave, hacia el puente de mamposteria que se por esta solida en un solo espacio total, mente, su estructura es exterior y se halla de compases.

Según el modelo por el Gobernador de
Marianas el Capitán del 3.º Cuerpo de Artillería
D.ª Francisco Romero de Villaverde

Manila 13 de Enero de 1852

Mariano de Guzmán

SERVICIO HISTORICO MILITAR-ESPAÑA
(MARTES DE ALCALA, N.º 9 - 28917 MADRID)
Reproducción tomada del original archivado en una Sección
CONTESIA - Prohibida su reproducción con fines comerciales



MARIANA ISLANDS

Sketch and cross-section through line A B of the battery of **La Soledad** in Umata.

EXPLANATION:

This battery is located atop a hill whose elevation is approximately 80 varas. It faces the sea and its back rests on very steep slopes. Its approach is also steep, although much less so. Its wall is of *mampostería* with guns mounted to fire over a parapet, not through embrasures, or a *barbeta*, and it is well proportioned to its height. It is large enough to hold seven pieces of artillery. It is designed for a fixed line of fire. The quarters for the troops, C, has no roof. Section D can be used to deposit ammunition, although it would be better if it were stored in a totally separate location. Its esplanade is level and unobstructed and is in a state of decomposition.

This is a copy of that submitted by Governor of the Marianas,
Captain of the Royal Corps of Artillery,
Don Francisco Ramón de Villalobos.

Manila 13 January 1832
Mariano de Goicoechea
[rubric]

ISLAS MARIANAS

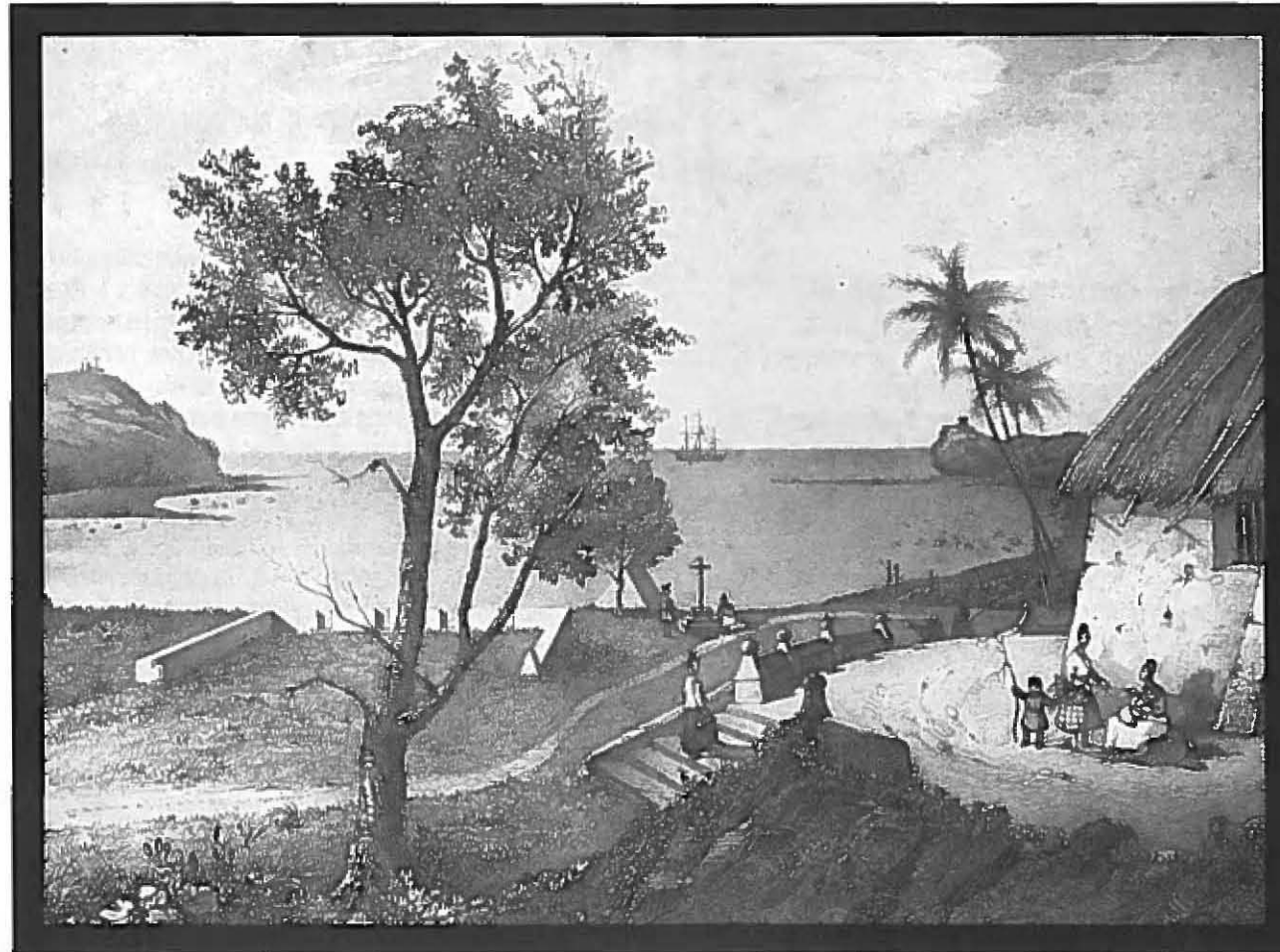
Plano y Perfil por la línea A B. de la Batería de **la Soledad** en Umata.

EXPLICACION

Esta Batería está situada sobre un cerro de 80 varas procsimamente de elevacion: su frente acia el mar y costados se hallan sobre laderas sumamente rapidas; su subida lo es tambien aunque mucho menos: el muro es de mampostería á barbeta, y bien proporcionada su altura: es capaz de siete piezas: sus fuegos son fijantes: el alojamiento C para la tropa esta destechado; la parte D de el puede destinarse para repuesto de municiones aunque mejor sería estubiese este en sitio separado totalmente: su esplanada es continua y se halla descompuesta.

Es copia del remitido por el Gobernador de Marianas
el Capitan del R.¹ Cuerpo de Artillería
D.ⁿ Francisco Ramon de Villalobos.

Manila 13 de Enero de 1832.
Mariano de Goicoechea.
[rúbrica]



Saison. "Vue de la Baie d'Umata". Dumont d'Urville,
Voyage de la Astrolabe. (Paris, 1830-1833).

This plate shows the battery of Nuestra Señora de la Soledad, at Chalan Aniti, a section of the shore battery, Santa Bárbara (Nuestra Señora del Carmen) and overlooking the bay, Santo Angel.

NOTES

I. SAN RAFAEL

Built in 1799 by Governor Manuel Muro.

The last of three forts known to have been built on the same approximate location: Fort Santa María de Guadalupe was built in 1683 by Governor Antonio Saravia and was destroyed by a great typhoon in 1693; San Fernando was built in 1751 by Governor Enrique de Olavide y Michelena and was known to have existed, at least, until 1792, when it was reported by the Malaspina Expedition; San Rafael was built in 1799 by Governor Manuel Muro and demolished by Governor Luis de Ibáñez y García in 1872, the materials being used in the construction of other public buildings. The forts commanded the channel through the reef that permitted small vessels to enter the Agaña basin.

The *maziso de tierra*, solid mass of earth, upon which it was built, may have been a form of construction similar to that employed in Fort Santa Agueda, which still stands overlooking Agaña.

Varas. 0.835m; 1.2 yards; 32.909 inches.

Soft stone from the sea refers to solid blocks that were cut from coral heads in the lagoon and reef areas and utilized in a masonry construction referred to as *mampostería*. Examples may be seen in Agaña at the Azotea, the San Antonio Bridge, and Fort Santa Agueda.

Pasos. Paces. One step is approximately 2.5 feet.

Almacén. A storehouse. The principal government storehouses were in Agaña, in the vicinity of the governor's *palacio*. It was used to store military equipment as well as foodstuffs, etc.

2. Three fortifications:

SAN RAFAEL

Built in 1799 by Governor Manuel Muro.

NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES Y LA SANTA CRUZ

Built in 1801 by Governor Manuel Muro.

SANTA AGUEDA

Built in 1800 by Governor Manuel Muro.

Castillos. Translated as fortifications; it may also be translated as forts or castles.

3. SANTA CRUZ

Built in 1800 by Governor Manuel Muro.

Magazine. A translation of *almacén*. A place for the storage of gunpowder, arms, provisions, or goods.

Covered way. A translation of *tinglado*, a passage around a fortification between the ditch and the glacis. It was protected from enemy fire by a parapet, at the foot of which was generally a banquette enabling the glacis to be covered by muskets. In addition to its function as an outer line of defense, it served as a place for sorties to assemble.

Face. A translation of *cara*, the front between two neighboring bastions or other salient works.

Angle. A translation of *ángulo*, the angle formed by a line of defense and a flank.

NOTAS

I. SAN RAFAEL

Construido en 1799 por el Gobernador Manuel Muro.

Este fue el último de los tres fuertes que se construyeron en el mismo lugar o en su proximidad. El primero fue el Fuerte Santa María de Guadalupe, que se edificó en 1683 por el Gobernador Antonio de Saravia y fue destruido por un fuerte tifón en 1693; luego en 1751 se construyó el Fuerte San Fernando a iniciativa del Gobernador Olavide y Michelena y se sabe que existió, por lo menos, hasta 1792, por hacerse referencia a él en el reporte de la expedición de Malespina; por último el Fuerte San Rafael construido en 1799 por el Gobernador Manuel Muro y fue demolido por órdenes del Gobernador Luis de Ibáñez y García en 1872, utilizando sus materiales en la construcción de otros edificios públicos. Los fuertes dominaban la entrada del canal en el arrecife que permitía la entrada de embarcaciones pequeñas al puerto de Agaña.

El maziso de tierra. Macizo. Masa de tierra sólida, sobre el cual se construyó, posiblemente haya sido una forma de construcción parecida a la que se utilizó en el fuerte de Santa Agueda.

Varas. 0.835 m; 32,909 pulgadas.

Madrépora. Celentéreo antozoo, del orden de los hexacorarios, que vive en los mares intertropicales y forma un polípero calcáreo y arborecente. Este polípero llega a formar escollos e islas en el océano Pacífico. La madrépora cortada en sólidos bloques se utilizó en las obras de albañilería, refiriéndose a ellas como mampostería. Ejemplos de esta técnica pueden verse en Agaña, en la Azotea, en el puente de San Antonio y en el Fuerte de Santa Agueda.

Pasos. Espacio o distancia que andando naturalmente se adelanta de un pie al otro. Aproximadamente el equivalente de 2,5 pies ó 0,75 m.

Almacén. Sitio donde se guarda un conjunto de municiones y pertrechos de guerra, como también toda clase de géneros. El almacén del gobernador estaba localizado en las cercanías del Palacio del Gobernador, en algunas ocasiones se utilizó como tienda del gobernador.

2. Las tres fortificaciones:

SAN RAFAEL

Construido en 1799 por el Gobernador Manuel Muro.

NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES

Construido en 1801 por el Gobernador Manuel Muro.

SANTA AGUEDA

Construido en 1800 por el Gobernador Manuel Muro.

Castillos. Se toma en el sentido de fortificaciones.

3. SANTA CRUZ

Construido en 1800 por el Gobernador Manuel Muro.

Almacén de la pólvora. Sitio donde se guarda un conjunto de municiones y pertrechos de guerra.

Tinglado. Es un cobertizo alrededor de la fortificación entre el foso y la explanada. Era protegido del fuego enemigo por un parapeto a cuyo pie generalmente había un banco corrido de tierra o mampostería desde el cual los soldados podían disparar a cubierto detrás de muralla o parapeto.

Caballo de frisa. From the French, *chevaux-de-frise*. Obstacles, mostly used in field fortifications, consisting of wooden shafts from which pointed staves projected radially.

Rock fence. A translation for *estacada de terreno de piedra*. *Estacada* may be a palisade, or a high fence, for a defensive enclosure, made of poles or palings planted in the ground from six to nine inches apart. In this case, it seems to imply a fence of large rocks or boulders.

A barbata. From the French, *en barbette*. An Arrangement for cannons in which they were mounted on high platforms or carriages so that they fired over a parapet instead of through embrasures.

4. SANTA BARBARA POWDER MAGAZINE

Built by Governor Manuel Muro, 1794-1802.

Almacén. In this case a magazine, depository, or storage area for gun powder.

Baguio. A Filipino term for typhoon.

Fernando II. King of Spain, 1808-1833.

Ricafort. Mariano Ricafort Palacín y Abarca, Governor and Captain General of the Philippines, 1824-1830.

A. Daois; A. Velarde. Seemingly, members of the Royal Artillery Corps in the Marianas.

Zócalos. Socles. A projecting member, usually molded, at the foot of a wall or pier, or beneath the base of a column, pedestal or the like. It is distinguished from the base proper, or plinth.

Camarin. A barn, or shed-like structure.

Bombas de madera. Wooden pumps.

Cuerpo de guardia. Guardroom; the room occupied by the guard during its term of duty.

Aspilleras. Embrasures.

Fosos. Holes. Seemingly, for the posts of a fence yet to be constructed.

Cancilla de cañas. Bamboo gate. A gate made of wooden strips that for a kind of latticework. It is often used to secure gardens and corrals.

Varas. 0.835m; 1.2 yards; 32.909 inches.

5. SANTIAGO DE OROTE

Date of construction unknown.

Mampostería. Coral hummocks for building are taken from the reef and allowed to weather for a long time, and the best of lime is burnt from coral rock and limestone of ancient reefs composing the greater portion of the island. Coral fresh from the reef is not used as it contains salt and remains moist for a long time and the mortar it yields is also salty with a tendency to remain soft and sticky.

A barbata. From the French, *en barbette*. A mound of earth or a platform, often especially protected, on which guns are mounted to fire over the parapet, not through embrasures.

6. SANTA BARBARA

First fort in this area built circa 1680 by Josef de Quiroga.

permitiendo cubrir la explanada con mosquetes. En adición a la función de línea de defensa, ésta servía como lugar de formación de la tropa.

Cara. Fachada ó frente entre dos puntos cercanos del baluarte u otro punto saliente.

El ángulo. Es el lado del baluarte que forma una entrante con cortina.

Caballo de frisa. Viene del francés *chevaux-de-frise*. Madero de regular escuadría, cilíndrico u ochavado, atravesado por largas púas de hierro ó estacas aguzadas, que se usa como defensa en las fortificaciones.

Estacada de terreno de piedra. Estacada puede ser una empalizada, ó una muralla alta y cerrada para la defensa, hecha de postes colocados verticalmente en el suelo con una distancia de seis a nueve pulgadas entre si, para servir de apoyo. En este caso parece que se trataba de una pared ó muralla formada con grandes rocas ó peñascos.

A barbata. Viene del francés *en barbette*. Trozo de parapeto, ordinariamente en los ángulos de un bastión, destinado a que tire la artillería a descubierto, en vez de disparar a través de las troneras.

4. SANTA BARBARA, ALMACÉN DE LA POLVORA

Construido durante la administración del Gobernador Muro, 1794-1802.

Almacén. En este caso es el lugar donde se guarda la pólvora.

Baguio. Es el termino filipino para la palabra tifón.

Fernando II. Rey de España, 1808-1833.

Ricafort. Mariano Ricafort Palacín y Abarca, Gobernador y Capitán General de las Filipinas, 1824-1830.

A. Daois; A. Velarde. Parece que eran miembros del Cuerpo de la Artillería Real en las Marianas.

Zócalos. Miembro inferior del pedestal, debajo del neto ó pedestal de la columna.

Camarin. Es el tejadillo que sale de una pared para servir de cobertizo.

Bombas de madera. Bombas hidráulicas en madera.

Cuerpo de guardia. Era el cuarto que ocupaba cierto número de soldados durante la guardia.

Aspilleras. Abertura larga y estrecha en un muro para disparar por ella, troneras.

Fosos. Excavación profunda que circuye la fortaleza.

Cancilla de cañas. Puerta hecha a madera de bambú en forma de verja, que cierra los huertos, los jardines o corrales.

5. SANTIAGO DE OROTE

Todavía se desconoce la fecha en que fue construido.

Mampostería. Obra hecha con mampuestos colocados y ajustados unos a otros sin sujetarse a determinado orden de hiladas o tamaños. La madrepora utilizada para las obras de mampostería era la que estaba expuesta al rigor del clima, y la mejor madrepora era aquella que se encontraba en el arrecife viejo de la isla. La madrepora fresca que se sacaba del océano no se usaba, ya que contenía mucha sal y retenía la humedad por largo tiempo, permitiendo que en la argamasa se mezclara el salitre, tomando una consistencia pastosa y

Toesas. An ancient French measure, equivalent to 1.949m.

7. SANTO ANGEL

Built c. 1756 by Governor Henrique Olavide y Michelena.

8. SAN JOSE

Built in 1805 by Governor Vicente Blanco.

Gola. On open fortifications, it is the rear area that has not parapet. At times, it is enclosed by a palisade.

9. SANTA SOLEDAD

Built during the administration of Governor Alexandro Parreño, 1806-1812.

pegajosa.

A barbeta. Viene del francés *en barbette*. Trozo de parapeto, ordinariamente en los ángulos de un bastión, destinado a que tire la artillería a descubierto, en vez de disparar a través de las troneras.

6. SANTA BARBARA

El primer fuerte que se construyó en el área circa 1680 por Josef de Quiroga.

7. SANTO ANGEL

Construido c. 1756 por el Gobernador Henrique Olavide y Michelena.

8. SAN JOSE

Construido en 1805 por el Gobernador Vicente Blanco.

Gola. Entrada desde la plaza al baluarte. Para esta época estaba circundada por una empalizada.

9. SANTA SOLEDAD

Construido durante la administración del Gobernador Alexandro Parreño, 1806-1812.

SOURCES

PRIMARY SOURCES (MANUSCRIPTS)

Archivo General de Indias (AGI) Seville. Filipinas, Legajos 16, 20, 920. Ultramar, Legajo 561(3).
 Archivo Histórico Nacional (AHN) Madrid. Ultramar, Filipinas, Legajo 5853.
 Archivo Histórico de la Provincia de Aragón (AHPA) San Cugat del Vallés. Legajo E-I-c^o(b).
 Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI) Rome. "Relación de las empresas y sucesos espirituales y temporales de las Islas Marianas...por los Religiosos de la Compañía." MS. Philippinae 13.
 Biblioteca del Palacio (BP) Madrid. Solórzano, Manuel. "Descripción de las Islas Marianas. 1683."
 Philippine National Archives (PNA). Marianas. Bundle 3(1), Expediente 61.
 Records of the Spanish Government in the Mariana Islands. Library of Congress (LCM) Items 10, 13, 32, 35, 38, 49, 93, 95, 97.
 Real Academia de la Historia (RAH) Cortes 567, Legajo 12.

PUBLISHED MATERIALS

Anson, George. *A Voyage Round the World in the Years MDCCXL, I, II, III, IV*. London. Oxford University Press, 1974.
 Delgadillo, Y., T. McGrath & F. Plaza. *Spanish Forts of Guam*. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1979.
 Ibáñez y García, Luis de. *History of the Marianas, Caroline, and Palau Islands*. 1887. Trans. by M. G. Driver. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1992.
 Ortiz de la Tabla, Javier. *El Marqués de Ovando. Gobernador de Filipinas (1750-1754)*. Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Sevilla, 1974.
 Villalobos, Francisco Ramón. "Descripción Local, Militar y Política de la Isla de Guam." MARC Working Paper No. 7. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1979.

FUENTES

DOCUMENTACION DE ARCHIVOS Y MANUSCRITOS

Archivo General de Indias (AGI) Seville. Filipinas, Legajos 16, 20, 920. Ultramar, Legajo 561(3).
 Archivo Histórico Nacional (AHN) Madrid. Ultramar, Filipinas, Legajo 5853.
 Archivo Histórico de la Provincia de Aragón (AHPA) San Cugat del Vallés. Legajo E-I-c^o(b).
 Archivum Romanum Societatis Iesu (ARSI) Rome. "Relación de las empresas y sucesos espirituales y temporales de las Islas Marianas...por los Religiosos de la Compañía." MS. Philippinae 13.
 Biblioteca del Palacio (BP) Madrid. Solórzano, Manuel. "Descripción de las Islas Marianas. 1683."
 Philippine National Archives (PNA). Marianas. Bundle 3(1), Expediente 61.
 Records of the Spanish Government in the Mariana Islands. Library of Congress (LCM) Items 10, 13, 32, 35, 38, 49, 93, 95, 97.
 Real Academia de la Historia (RAH) Cortes 567, Legajo 12.

BIBLIOGRAFIA

Anson, George. *A Voyage Round the World in the Years MDCCXL, I, II, III, IV*. London. Oxford University Press, 1974.
 Delgadillo, Y., T. McGrath & F. Plaza. *Spanish Forts of Guam*. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1979.
 Ibáñez y García, Luis de. *History of the Marianas, Caroline, and Palau Islands*. 1887. Trans. by M. G. Driver. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1992.
 Ortiz de la Tabla, Javier. *El Marqués de Ovando. Gobernador de Filipinas (1750-1754)*. Escuela de Estudios Hispano-Americanos. Sevilla, 1974.
 Villalobos, Francisco Ramón. "Descripción Local, Militar y Política de la Isla de Guam." MARC Working Paper No. 7. Micronesian Area Research Center. Mangilao, 1979.



The Royal Coat of Arms of Spain.

This appeared over the main entrance to the Spanish Palacio in Agaña at the time of the arrival of American forces in 1898.

Today, it may be seen, on the inside, over the main entrance to Government House, the home of the Governor of Guam.



Marjorie G. Driver is an Associate Professor of Spanish and the Curator of the Spanish Documents Collection at MARC. Her extensive research in the Spanish archives, her direction of the retrieval of documentation from the Mexican and Philippine Archives, and her continuous contact with scholars both as they enter the field and return to academia or other official positions, have enabled her to become a "national cultural treasure" for the island of Guam.



Omaira Brunal-Perry is an Assistant Professor of Spanish Legal Historiography at the Micronesia Area Research Center. She holds a Juris Doctor degree from the *Universidad Libre de Bogotá*, Colombia, and has presented papers at conferences in Manila, Acapulco, and Tokyo. Her current research interest focuses on the legal interpretation of the documents pertaining to the colonial Spanish administration in the Marianas and Carolines. She has done archival research in the national archives of Mexico and the Philippine Islands. Her familiarity with Spanish paleography is an indispensable asset in deciphering original manuscripts and for the preparation of transcriptions and translations. She also has an interest in historic preservation.